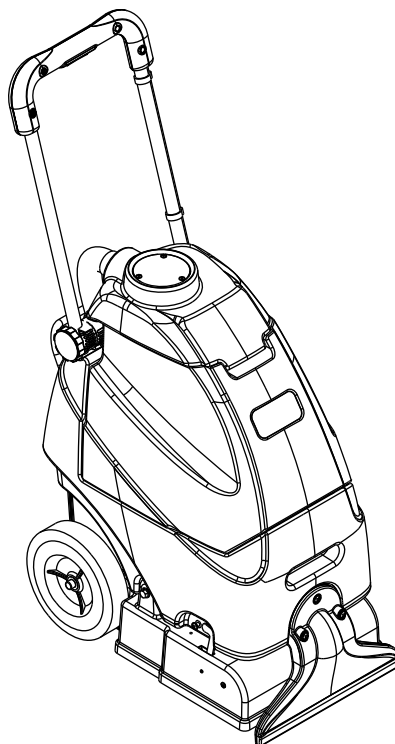
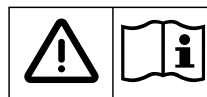




Models: 56265302 (230V), 56265303 (100V J)

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для
пользователя

AX 310

INSTRUCTIONS FOR USE

”

	Seite
Einleitung	A-1
Ersatzteile und Service.....	A-1
Typenschild.....	A-1
Auspacken der Maschine	A-1
Sicherheits- und Warnhinweise	A-2
Hinweise zur Erdung	A-3
 Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut	A-4 – A-5
 Vorbereitung der Maschine für den Einsatz	
Füllen des Frischwassertanks	A-6
Vor Benutzung	A-6
Vorbehandlung des Teppichs	A-6
Reinigungsplan.....	A-6
 Inbetriebnahme	
Bedienung der Maschine.....	A-7
Verwendung der Aufsätze.....	A-7
 Nach dem Einsatz	
Nach dem Einsatz der Maschine.....	A-8
 Wartung	
Wartungsplan	A-8
Wartung des Saugaufsatzes	A-8
Wartung der Sprühdüse	A-9
Wartung des Sichtfensters für Reinigungsmittel.....	A-9
Wartung des Stromkabels	A-9
Wartung der Hochleistungsbürste	A-9
Entfernen der Bürste	A-9
 Fehlerbehebung	A-10
Technische Daten	A-10

EINLEITUNG

Diese Betriebsanleitung wird Ihnen dabei behilflich sein, Ihren Teppichsauger von **Nilfisk** optimal einzusetzen. Lesen Sie die Betriebsanleitung bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Dieses Erzeugnis ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten von Ihrem autorisierten Nilfisk-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort stehen im Werk ausgebildete Fachkräfte und Nilfisk-Originalteile zur Verfügung.

Für Reparaturen oder Service wenden Sie sich bitte an den unten angeführten NILFISK-HÄNDLER. Bitte geben Sie dabei das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

TYPENSCHILD

Die Modellbezeichnung und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modellnummer und die Seriennummer Ihrer Maschine für spätere Rückfragen ein.

MODELL _____

SERIENNUMMER _____

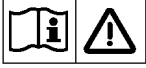
AUSPACKEN DER MASCHINE

Bitte prüfen Sie den Verpackungskarton und die Maschine sofort nach der Anlieferung sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Versandkarton bitte auf, damit dieser überprüft werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Nilfisk-Kundendienstabteilung in Verbindung, um den Schaden zu melden.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

Bei der Benutzung eines Elektrogerätes sind die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen, einschließlich der im Folgenden genannten, jederzeit zu beachten:



Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

WARNUNG!

Zur Verminderung der Feuer- und Verletzungsgefahr sowie der Gefahr durch Stromschläge:

- Die angeschlossene Maschine nicht verlassen. Wenn die Maschine außer Betrieb ist, bzw. falls an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vorgenommen werden, ist der Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Zur Vermeidung von Stromschlägen ist das Gerät nicht dem Regen auszusetzen. Das Gerät ist innerhalb eines Gebäudes abzustellen.
- Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Besondere Vorsicht ist sowohl beim Betrieb in der Nähe von Kindern als auch bei der Benutzung der Maschine durch Kinder geboten.
- Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Lediglich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen angewandt werden.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls am Stromkabel oder am Stecker irgendeine Beschädigung vorliegt. Falls die Maschine nicht einwandfrei arbeitet, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt worden ist, oder sich im Wasser befunden hat, ist diese bei einem Servicezentrum abzugeben.
- Das Kabel nicht als Handgriff benutzen. Das Kabel nicht in einer Tür einklemmen oder um scharfe Kanten oder Ecken ziehen. Das Kabel nicht mit dem Gerät überfahren. Das Kabel von erhitzten Oberflächen fernhalten.
- Der Stecker darf nicht durch Ziehen an der Leitung aus der Steckdose entfernt werden. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, muss am Stecker festgehalten werden, nicht am Kabel.
- Stecker, Kabel und Maschine nicht mit nassen Händen berühren.
- Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Während des Betriebes dürfen keine Öffnungen blockiert sein; entfernen Sie Staub, Fäden, Haare sowie jegliche Fremdkörper, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.
- Lose Kleidungsstücke, Haare, Finger und jegliche andere Körperteile sind von Öffnungen und beweglichen Teilen fernzuhalten.
- Die Maschine darf zur Aufnahme irgendwelcher brennender und rauchender Materialien wie z. B. Zigaretten, Streichhölzern oder gesundheitsgefährdendem Staub nicht benutzt werden.
- Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, sind alle Bedienungselemente auf "Aus" zu schalten.
- Bei der Treppenreinigung ist besondere Vorsicht geboten.
- Das Gerät darf in Verbindung mit leicht entzündbaren oder brennbaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin nicht benutzt werden. Das Gerät darf ferner nicht in Bereichen betrieben werden, in denen derartige Flüssigkeiten vorhanden sind.
- Wenn aus dem Saugrohr Schaum oder Flüssigkeit austritt, das Gerät sofort mit der Netztaste ausschalten. Kontaktieren Sie Nilfisk bei weiter bestehendem Problem.
- Wenn Flüssigkeit durch die Sprühdüse austritt, könnte dies durch Temperatur, Druck oder chemische Zusammensetzung verursacht worden sein.
- Benutzen Sie die Bürsten nur mit dem mitgelieferten Zubehör oder wie im Handbuch beschrieben ist. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

HINWEISE ZUM ERDUNGSSCHUTZ

Dieses Gerät darf nur mit Erdungsschutz betrieben werden. Bei Versagen des Geräts werden eventuelle Fehlerströme durch die Erdung abgeleitet, so daß die Gefahr eines elektrischen Schlages vermindert wird. Die Netzleitung des Geräts ist mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Dieser Stecker darf nur in vorschriftsmäßig installierte und geerdete Schutzkontaktsteckdosen eingesteckt werden.

** GEFAHR!**

Nicht vorschriftsmäßiges Einstecken des Netzsteckers kann zu elektrischen Schlägen führen. Bei Zweifel über den Erdungsschutz einer Steckdose einen qualifizierten Elektriker oder Techniker zu Rate ziehen. Den gelieferten Netzstecker nicht abändern. Paßt der Stecker nicht, muß eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installiert werden.

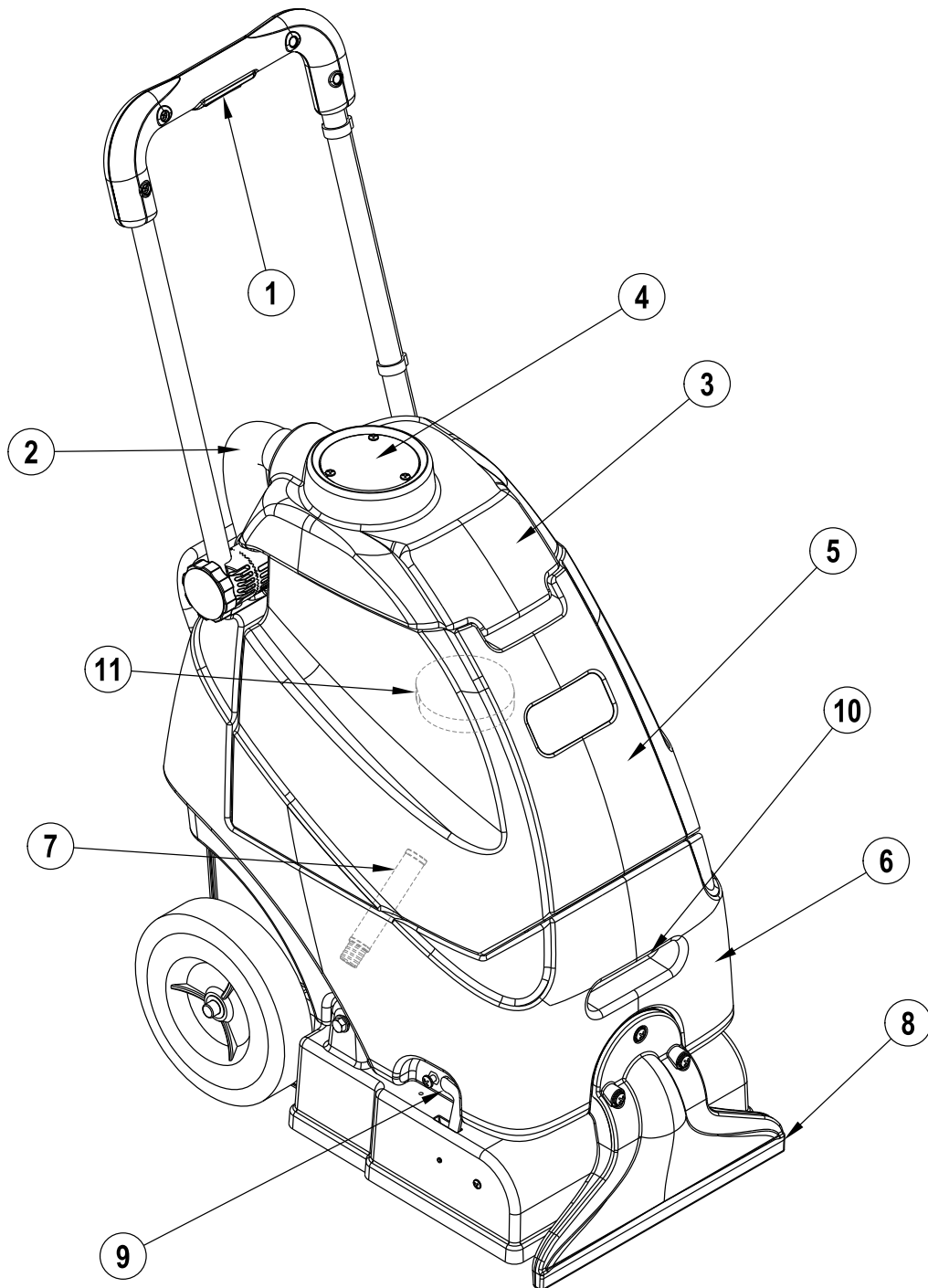
Erneuern Sie den Stecker, falls der Erdungssteckerstift beschädigt oder gebrochen ist.

Die grüne (oder grün/gelbe) Ader im Kabel ist der Schutzleiter. Beim Erneuern eines Steckers darf diese Ader lediglich mit dem Erdungssteckerstift verbunden werden.

Als Verlängerungskabel für diese Maschine sollte eine Leitung der Stärke 12 mit drei Adern und Dreistift-Steckern und -Anschlüssen benutzt werden. Verlängerungskabel von mehr als 15 m Länge NICHT verwenden.

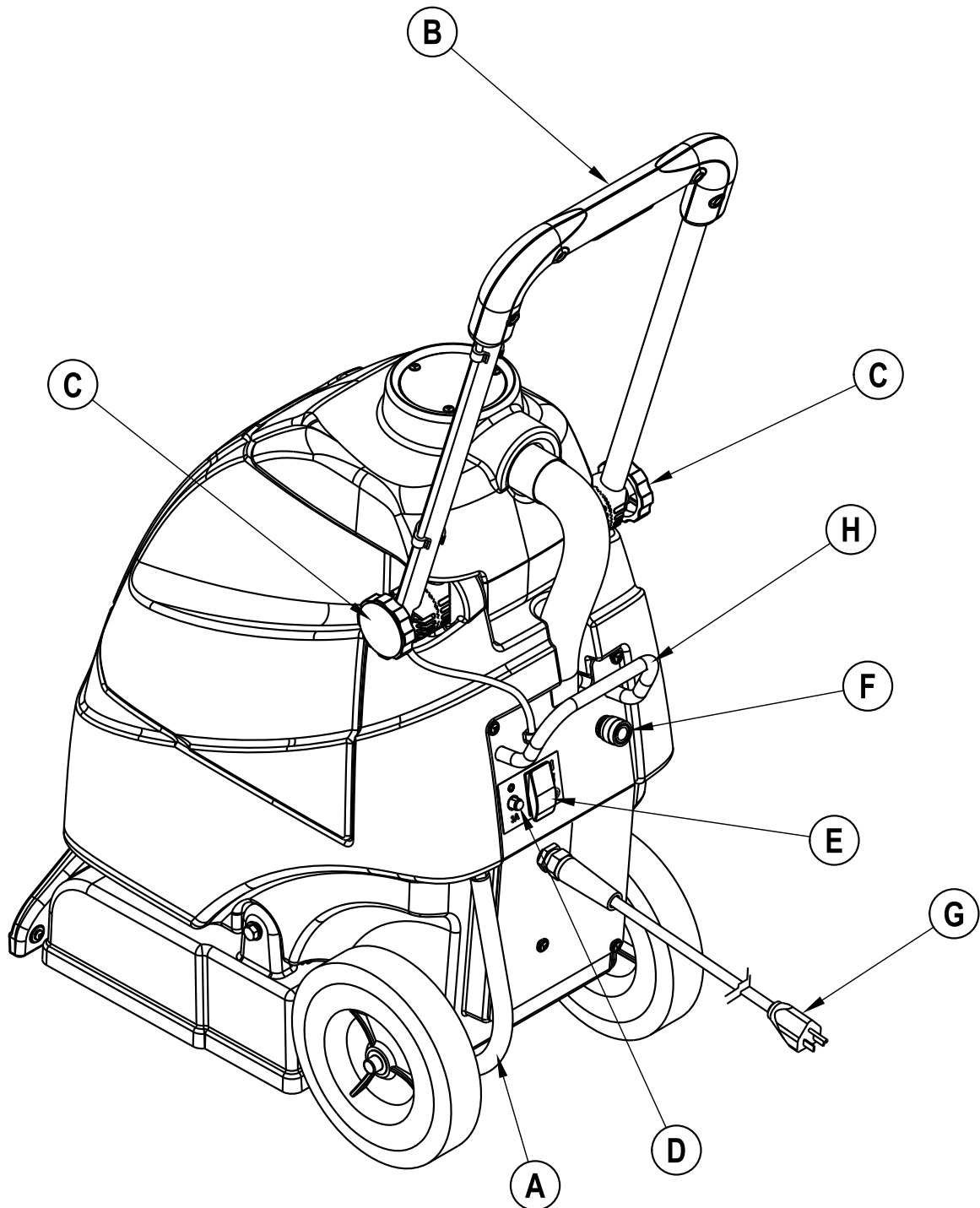
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- 1 Schalter für Frischwasser/Bürstenmotor
- 2 Schmutzwasserablassschlauch
- 3 Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks
- 4 Sichtfenster für Kuppeldeckel
- 5 Schmutzwassertank
- 6 Frischwassertank
- 7 Sichtfenster für Frischwasser
- 8 Saugaufsatz
- 9 Hebel für Bürstenparkposition
- 10 Hebestelle
- 11 Vakuummotorfilter



KENNENLERNEN DER MASCHINE (FORTSETZUNG)

- A Frischwasserablassschlauch / Füllstandsanzeiger
- B Griff
- C Griffeinstellungsknöpfe
- D Automatsicherung - Bürstenmotor
- E Hauptstromschalter
- F Zusätzlicher Frischwasseranschluss
- G Stromkabel
- H Hebegriff



VORBEREITUNG DER MASCHINE FÜR DEN EINSATZ

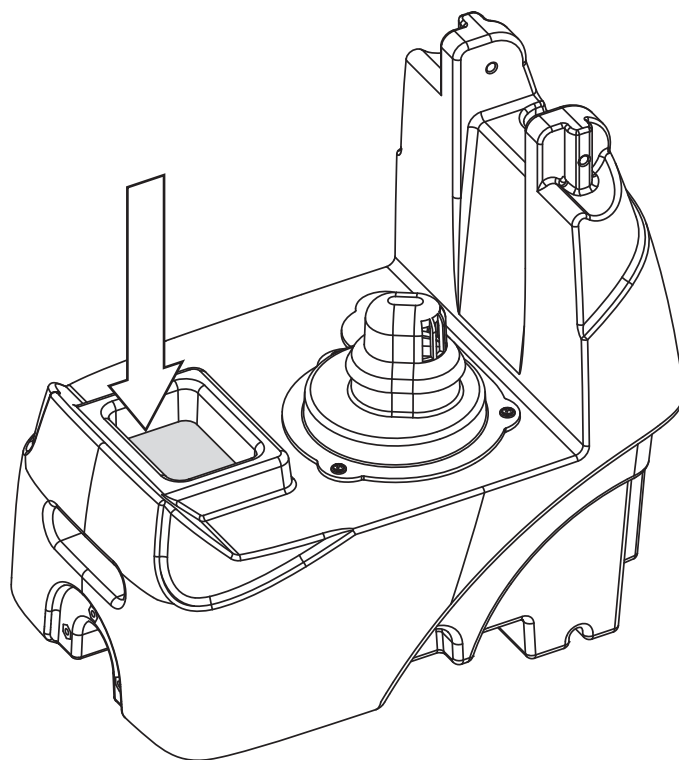
FÜLLEN DES REINIGUNGSMITTELTANKS

- 1 Schalten Sie den Netzschalter auf "Aus" (O), und stecken Sie den Stecker aus der Steckdose.
- 2 Öffnen Sie den Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks (3). Heben Sie den Schmutzwassertank (5) aus dem Gerät und stellen Sie ihn auf die Seite.
- 3 Richten Sie sich nach der Verdünnungsvorschrift des Herstellers auf dem Behälter des Reinigungsmittels. Dann errechnen Sie das richtige Mischverhältnis der Chemikalie zur Wasserkapazität des Frischwassertanks; 5 Gallons (19 Liter).
- 4 Geben Sie die Chemikalien in den Frischwassertank (6) und füllen Sie den Tank mit heißem Wasser auf (maximale Temperatur 54°C/130°F). **BITTE BEACHTEN:** Überfüllen Sie nicht den Reinigungsmitteltank. Die maximale Füllhöhe liegt vor, wenn die Höhe für Reinigungsmittel den unteren Bereich der Tanköffnung erreicht. Siehe Abbildung 4.
- 5 Setzen Sie den Schmutzwassertank wieder in das Gerät ein. **BITTE BEACHTEN:** Stellen Sie sicher, dass der Schmutzwassertank richtig auf dem Reinigungsmitteltank platziert ist. Schließen Sie den Kuppeldeckel des Frischwassertanks.

VORSICHT!

Benutzen Sie kaum schäumende, flüssige Teppichreinigungsmittel.

ABBILDUNG 4



VOR DEM GEBRAUCH DES AX 310

Saugen Sie den zu reinigenden Teppich sorgfältig, bevor Sie den Automatextraktionsreiniger AX 310 verwenden.

VORBEHANDLUNG DES TEPPICHS

Sprühen Sie vor der Extraktion Stellen und Bereiche ein, die besonders belastet sind. Verwenden Sie eine Sprühflasche oder einen Drucksprüher. Mischen Sie den Vorbehandlungsspray entsprechend der Anweisungen des Chemikalienherstellers.

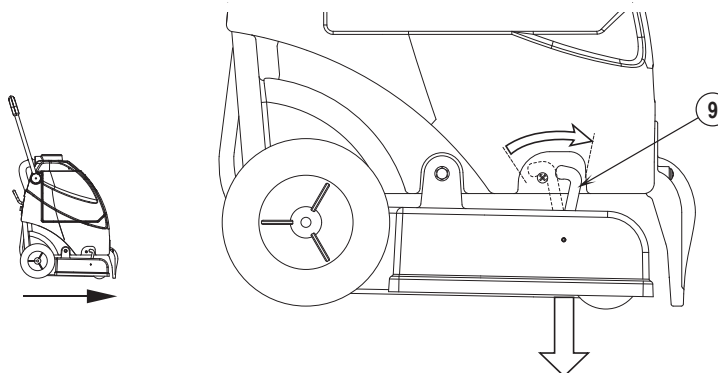
REINIGUNGSPLAN

Vor Beginn der Extraktionsreinigung sollten Sie den zu reinigenden Bereich durchsehen und Ihre Arbeit danach planen. Unterteilen Sie den Raum in Abschnitte. Überlagerung jedes Schritts beträgt 5 cm.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1 Bitte führen Sie zunächst die Anweisungen im Abschnitt *Vorbereitung der Maschine für den Einsatz* in dieser Bedienungsanleitung aus.
- 2 Siehe Abbildung 5. Drehen Sie den Hebel für die Bürstenparkposition (9) nach vorne, um das Gerät aus der Parkposition zu lösen und senken die Bürste auf den Boden.

ABBILDUNG 5



- 3 Lösen Sie den Einstellknopf für die Griffhöhe (C) und stellen Sie die Griffhöhe auf die für den Bediener bequemste Position ein. Ziehen Sie die Knöpfe wieder bis zur gewünschten Höhe fest.
- 4 Verbinden Sie das Gerät mit einer korrekt geerdeten Steckdose. Um den Saugmotor zu starten und die Frischwasserpumpe zu aktivieren, schalten Sie die Netzaste (E) auf die EIN (I)-Position.
- 5 Halten Sie den Schalter für Frischwasser/Bürstenmotor (1) ständig gedrückt, um den Bürstenmotor anzulassen und das Frischwasser zu sprühen. Wenn einmal der Schalter für Frischwasser/Bürstenmotor (1) aktiviert ist, schaltet sich der Bürstenmotor aus und die Frischwasserzufuhr hält an. Der Saugmotor läuft, solange die Netzaste sich auf der EIN (I)-Position befindet.
- 6 Beginnen Sie die Reinigung, indem Sie die Maschine bei normalem Schrittempo in gerader Linie vorwärts fahren, und lassen Sie bei jedem Durchgang 5 cm überlappen. Lassen Sie den Schalter für Frischwasser/Bürstenmotor (1) vor Drehungen los, damit die vollständige Extraktion des Reinigungsmittels aus dem Teppich gewährleistet wird.
- 7 Beobachten Sie die Flüssigkeit, wie sie am Kuppeldeckel in den Schmutzwassertank (4) fließt. Wenn es im Schmutzwassertank sehr schäumt, fügen Sie dem Tank einen Entschäumer zu.

⚠ VORSICHT!

Leeren Sie den Schmutzwassertank, bevor die Flüssigkeit oder der Schaum in den Saugmotor eindringt.

Wenn nur wenig oder keine Flüssigkeit in den Schmutzwassertank eindringt, überprüfen Sie die Anzeige Reinigungsmittelzufuhrschlauch / Höhe (A), da der Reinigungsmittelbehälter möglicherweise leer sein könnte. Füllen Sie den Reinigungsmittelbehälter mit Wasser und dem richtigen Mengenverhältnis des Reinigungsmittels. Leeren Sie den Schmutzwassertank immer dann, wenn der Frischwassertank wieder aufgefüllt werden muss.

- 8 Wenn die Flüssigkeit den Tank füllt, muss der Schmutzwassertank entleert werden.

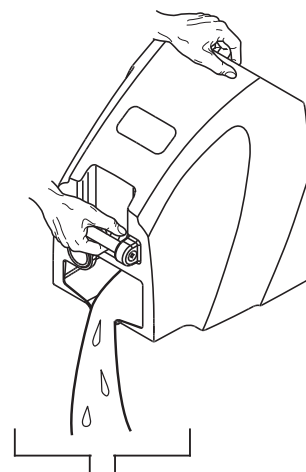
⚠ VORSICHT!

Wenn der Schmutzwassertank voll ist, dürfen Sie nicht weitersaugen.

Das Gerät kann weiterhin Frischwasser sprühen und wird weiterhin Frischwasseraufnehmen, selbst wenn der Schmutzwassertank voll ist. Dies kann zu Schäden am Saugmotor führen. Bei Verwendung einer Abziehvorrückung für die Aufnahme von bereits auf dem Boden gesprühtem Frischwasser müssen Sie regelmäßig den Pegel im Schmutzwassertank überprüfen. Öffnen Sie den Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks, um den Pegel zu überprüfen.

- 9 Wenn der Benutzer die Reinigung beenden möchte oder falls der Schmutzwassertank gefüllt ist, lassen Sie den Schalter für Frischwasser/Bürstenmotor (1) los. Dann schalten Sie den Netzschalter auf "Aus" (O) und stecken Sie den Stecker aus der Steckdose. Rollen Sie das Kabel auf und wickeln es um den Griff (B).
- 10 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zur Leerung öffnen Sie den Deckel des Schmutzwassertanks und heben den Tank aus dem Gerät. Entnehmen Sie den Schmutzwassertank wie in Abbildung 6 dargestellt und entleeren ihn. Füllen Sie den Reinigungsmittelbehälter, und fahren Sie mit der Reinigung fort.

ABBILDUNG 6



VERWENDUNG DER AUFSÄTZE

Für die Verwendung der Zubehörteile klemmen Sie den Schmutzwasserablassschlauch vom Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks (3) ab. Stecken Sie den zusätzlichen Ablassschlauch an den Kuppeldeckel anstatt des Ablassschlauchs des Gerätes. Stecken Sie den zusätzlichen Reinigungsmittelschlauch (Wasserschlauch) an den Zusätzlichen Frischwasseranschluss (F) des Gerätes.

Fragen Sie Ihren Nilfisk-Händler nach Zubehör, das für den AX 310 verwendet werden kann.

NACH DEM EINSATZ DER MASCHINE

- 1 Schalten Sie den Hauptstromschalter auf OFF (O). Stecken Sie das Stromkabel ab (G). Rollen Sie das Kabel auf und hängen Sie es am Kabelhaken auf.
- 2 Zum Entleeren des Reinigungsmitteltanks nehmen Sie den Frischwasserablassschlauch (A) von der oberen Schlauchspitze. Richten Sie den Schlauch auf eine vorgesehene Entsorgungsstelle. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus. Prüfen Sie die Reinigungsflüssigkeitsschläuche. Erneuern Sie Schläuche, die eingeknickt oder beschädigt sind.
- 3 Zur Leerung des Schmutzwassertanks öffnen Sie den Deckel und heben Sie den Behälter (5) aus dem Gerät. Leeren Sie den Behälter an einer vorgesehenen Entsorgungsstelle. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus. Prüfen Sie den Ablassschlauch. Erneuern Sie Schläuche, die eingeknickt oder beschädigt sind.
- 4 Entfernen Sie die Bürste, waschen Sie diese mit warmem Wasser aus und entfernen Sie Textil-, Haar- oder Teppichfasern.
- 5 Stecken Sie den Ablassschlauch (2) vom Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks (3) ab und spülen Sie ihn mit warmem Wasser durch, um Schmutz aus dem Ablassschlauch und dem Saugaufsatz zu entfernen.
- 6 Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien oder Lösungsmittel.
- 7 Führen Sie alle nötigen Wartungsarbeiten aus, ehe Sie die Maschine an den vorgesehenen Abstellplatz bringen.

WARTUNGSPLAN

WARTUNGSEINHEIT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Hochleistungsbürste prüfen / reinigen	•			
Tanks und Schläuche prüfen/reinigen	•			
Saugaufsatz reinigen	•			
Sauggebläsemotor-Schaumfilter prüfen/reinigen	•			
Überprüfung & Reinigung des Reinigungsmittelsichtfensters		•		
Sprühdüse reinigen			•	
* Inspektion der Kohlebürsten				•

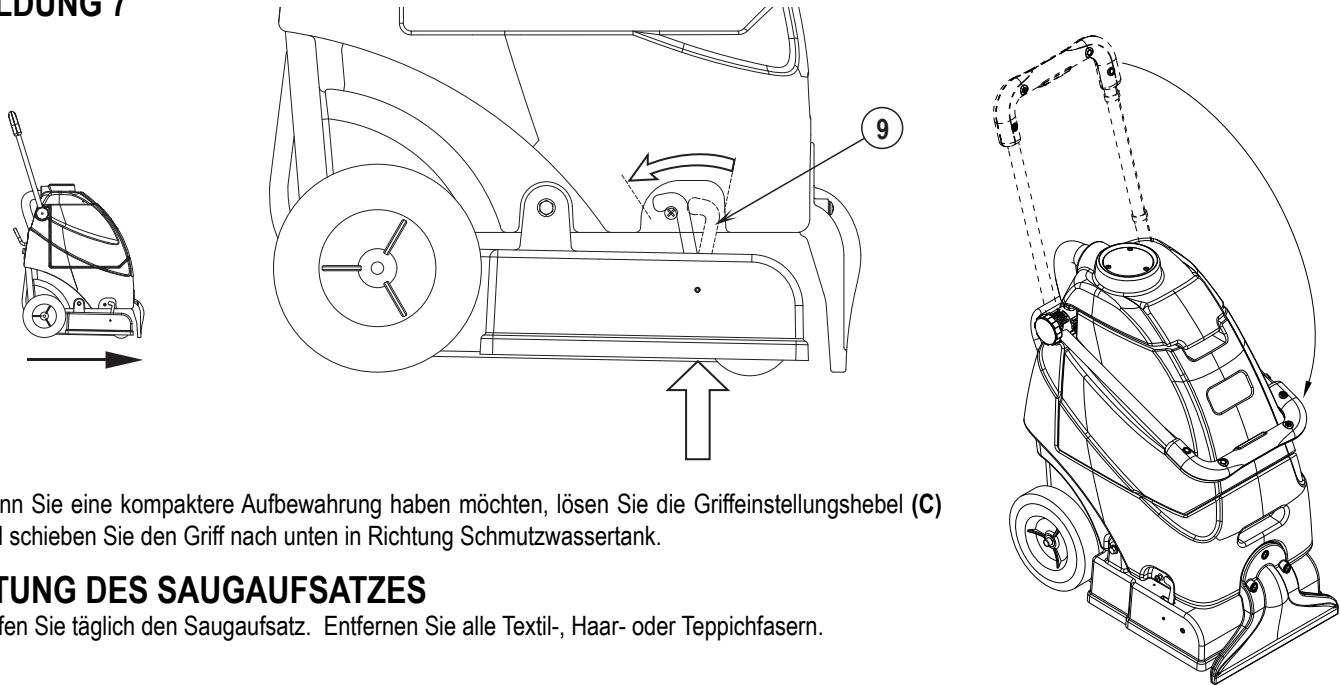
*Lassen Sie die Saugmotor-Kohlebürsten einmal jährlich oder nach jeweils 300 Betriebsstunden von einem Kundendiensttechniker der Nilfisk-Vertretung prüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren.

WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben bezüglich der Garantiebeschränkungen.

- 8 Stellen Sie die Maschine mit geöffnetem Tankdeckel an einem sauberen, trockenen Ort in einem Gebäude ab. Vor Temperaturen unter dem Gefrierpunkt schützen.
- 9 Stellen Sie die Maschine in die Abstellposition ein. Dadurch hat die Bürste eine längere Lebensdauer und somit wird die Leistung der Bürste erhalten. Siehe Abbildung 7. Heben Sie das Gerät hoch und drehen Sie den Hebel für Bürstenparkposition (9) nach hinten, um den Sockel in die Parkposition einrasten zu lassen

ABBILDUNG 7



Wenn Sie eine kompaktere Aufbewahrung haben möchten, lösen Sie die Griffeinstellungshebel (C) und schieben Sie den Griff nach unten in Richtung Schmutzwassertank.

WARTUNG DES SAUGAUFSATZES

Überprüfen Sie täglich den Saugaufsatz. Entfernen Sie alle Textil-, Haar- oder Teppichfasern.

WARTUNG DER SPRÜHDÜSE

Entfernen Sie die Wartungs-Sprühdüse (J) einmal im Monat. Siehe Abbildung 8. Legen Sie die Düse über Nacht in eine Wein-Wasser-Lösung und entfernen Sie damit chemische Ablagerungen.

WARTUNG DES REINIGUNGSMITTELSICHTFENSTERS

Einmal wöchentlich (oder öfter, wenn nötig) sollten Sie das Reinigungsmittelsichtfenster (7) reinigen. Entleeren Sie den Frischwassertank. Heben Sie den Schmutzwassertank aus dem Gerät und stellen Sie ihn auf die Seite. Siehe Abbildung 9. Kippen Sie die Maschine auf die Seite. Lösen Sie die Schlauchklemme (K) und entfernen den Schlauch (L) von der Schlauchspitze (M). Entfernen Sie die Schlauchspitze (M) von der Maschine, um Zugang zum Filter(7) zu erhalten.

WARTUNG DES STROMKABELS

Einmal wöchentlich (oder öfter, wenn nötig) sollten Sie das Stromkabel auf Brüche oder Beschädigungen, freiliegende Drähte im Kabel oder Stecker und beschädigten oder fehlenden Anschluss überprüfen. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Kabel oder Stecker

unverzüglich. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es mit einem speziellen Kabel oder vom Hersteller bzw. vom Vertriebshändler erhältliches ausgetauscht werden.

WARTUNG DER HOCHLEISTUNGSBÜRSTE

Überprüfen Sie die Bürste täglich. Entfernen Sie alle Textil-, Haar- oder Teppichfasern. Wenn die Maschine nicht gebraucht wird, sollte sie in der Abstellposition abgestellt werden (Abbildung 7). Dadurch hat die Bürste eine längere Lebensdauer und somit wird die Leistung der Bürste erhalten.

DIE BÜRSTE ENTFERNEN

⚠ VORSICHT!

Dann schalten Sie den Netzschalter auf "Aus" (O) und stecken Sie den Stecker aus dem Gerät, bevor Sie die Bürsten auswechseln.

- 1 Leeren Sie den Frischwassertank. Öffnen Sie den Kuppeldeckel des Schmutzwassertanks. Heben Sie den Schmutzwassertank aus dem Gerät, leeren ihn und legen ihn auf die Seite.
- 2 Legen Sie das Gerät auf die Seite.
- 3 Siehe Abbildung 9. Drehen Sie die Bürste, bis die Antriebsnocke (N) sich in einer Position befindet, bei der eine der beiden Lamellen herauskommt (Antriebsnocke befindet sich senkrecht zum Geräteboden).
- 4 Greifen Sie die Bürste am Ende mit der Bürstenhalterungsklammer (P) und ziehen Sie diese gerade heraus.
- 5 Setzen Sie eine neue Bürste ans Ende der Antriebsnocke ein, dann schieben Sie diese an das andere Bürstenende ein, bis sie in die Halterungsklammer einschnappt.

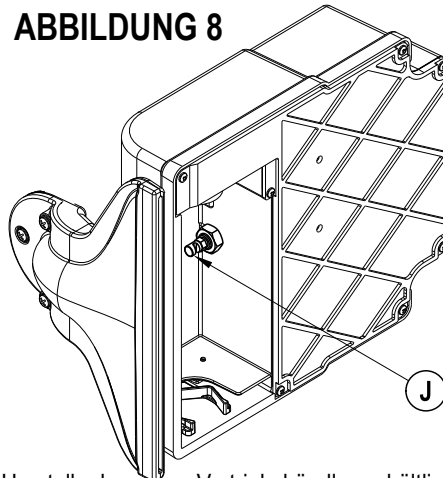
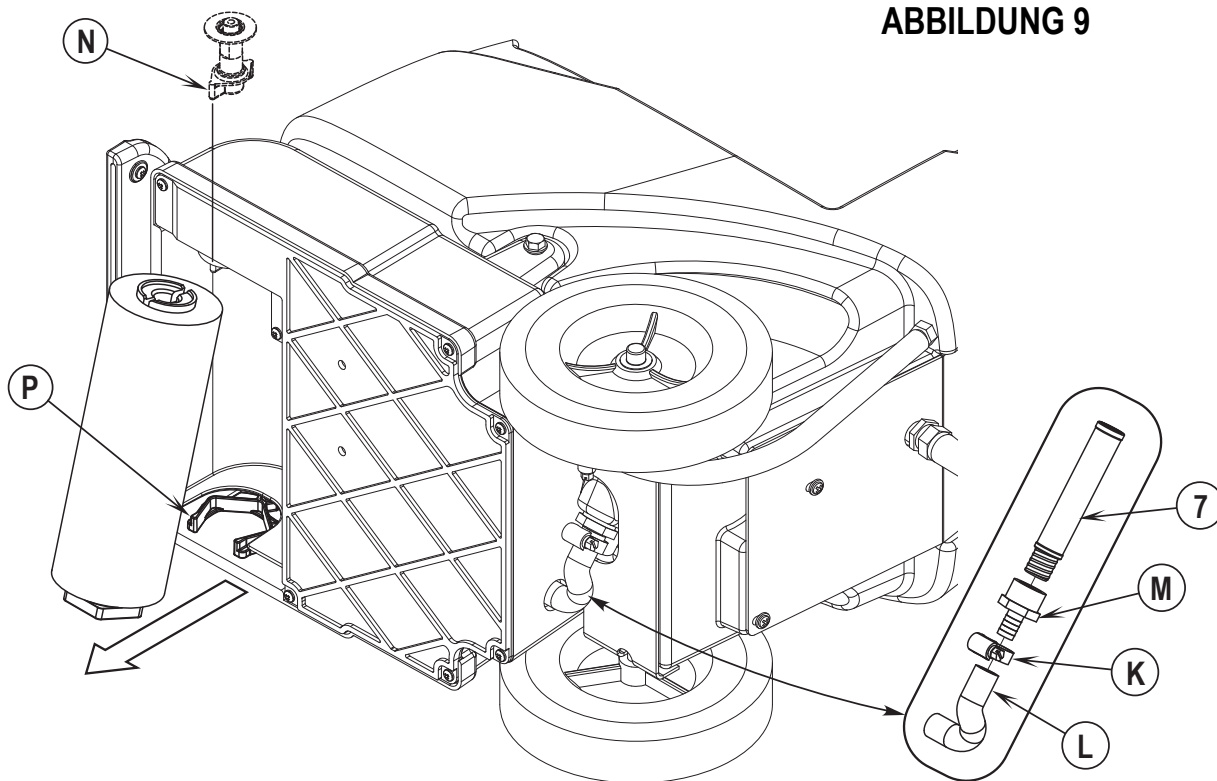


ABBILDUNG 9



FEHLERBEHEBUNG

Falls die Ursache der Probleme nicht unter den im folgenden angeführten möglichen Ursachen zu finden ist, so ist das ein Anzeichen dafür, dass ein schwerwiegenderes Problem vorliegt. Setzen Sie sich unverzüglich zwecks eines Service mit Ihrem Nilfisk Servicezentrum in Verbindung.

AUSLÖSEN DER AUTOMATSICHERUNG

Die Automatsicherung (**D**) befindet sich auf dem Bedienfeld; sie schützt den elektrischen Stromkreis sowie den Bürstenmotor vor Beschädigungen durch Überlastung. Wird eine Automatsicherung ausgelöst, sollten Sie die Ursache feststellen.

Automatsicherung für Bürste (3 A). Mögliche Ursache:

- 1 Schmutzpartikel um den Bürsten-Antrieb gewickelt (Schmutzpartikel entfernen)
- 2 Elektrischer Kurzschluss (lassen Sie die Maschine durch Ihr Nilfisk Servicezentrum oder einen qualifizierten Elektriker überprüfen)

Nach der Beseitigung des Problems drücken Sie den Knopf, um die Automatsicherung zurückzusetzen. Falls der Knopf nicht gedrückt bleibt, warten Sie 5 Minuten ab, und versuchen Sie erneut, den Knopf zu drücken. Sollte die Automatsicherung wiederholt auslösen, wenden Sie sich bitte zwecks eines Service an Ihr Nilfisk Advance- Servicezentrum.

SCHLECHTE WASSERAUFNAHME

Mögliche Ursachen:

- 1 Schmutzwassertank voll (leeren Sie den Schmutzwassertank)
- 2 Ablassschlauch ist abgeknickt oder beschädigt (Schlauch austauschen)
- 3 Schmutzwassertankdeckeldichtung undicht (erneuern Sie die Dichtung)
- 4 Schmutzablagerung im Saugaufsatz oder Ablassschlauch (Saugaufsatz und Ablassschlauch reinigen)

FLÜSSIGKEITSABGABE ZU GERING

Mögliche Ursachen:

- 1 Leerer Schmutzwassertank (füllen Sie den Tank)
- 2 Flüssigkeitsleitungen oder Sichtfenster sind verstopft (Spülen Sie Leitungen und Sichtfenster)

TECHNISCHE DATEN (wie am gerät installiert und getestet)

Modell		AX 310	AX 310 J
Modellnummer		56265302	56265303
Spannung/Frequenz	V/Hz	220-240 / 50-60	100 / 50-60
Nennstrom	Amp	3.5	6.7
Schutzklasse (elektrisch)			
Schutzart		IP34	--
Geräuschpegel IEC 60335-2-72: Änderung von 2002 1:2005, ISO 11201	dB (A)/20µPa	76	75
Gesamtgewicht	lbs/kg	67 / 30	67 / 30
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s ²	0.87m/s ²	0.87m/s ²
Kapazität des Reinigungsmittel tanks		5 gal (19l)	5 gal (19l)

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	B-1
Pièces et service après-vente	B-1
Plaque d'identification.....	B-1
Déballage de la machine	B-1
Consignes de prudence et de sécurité	B-2
Instructions de mise à la terre	B-3
 Apprenez à connaître votre machine	B-4 – B-5
 Préparation de la machine	
Remplissage du réservoir de solution	B-6
Avant l'utilisation.....	B-6
Prévaporisation du tapis	B-6
Plan de nettoyage.....	B-6
 Fonctionnement	
Fonctionnement de la machine	B-7
Utilisation des accessoires	B-7
 Après utilisation	
Après utilisation de la machine.....	B-8
 Maintenance	
Calendrier d'entretien	B-8
Maintenance de l'embout d'aspiration	B-8
Maintenance du gicleur	B-9
Maintenance de la grille de solution	B-9
Maintenance du cordon d'alimentation.....	B-9
Maintenance de la brosse mécanique.....	B-9
Enlèvement de la brosse	B-9
 Dépannage	B-10
Spécifications techniques	B-10

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre extracteur Nilfisk™. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de rechange et des accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez le REVENDEUR NILFISK mentionné ci-dessous. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine dans toute communication sur votre machine.

(Revendeur, apposez votre autocollant ici.)

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située derrière, à la base de la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

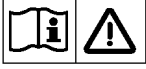
DEBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de déceler tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret.

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut entre autres être utilisée dans les hôtels, écoles, hôpitaux, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, il y a certaines règles de base que vous devez toujours observer, dont celle énoncée ci-après.



Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

ATTENTION !

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

- Ne laissez pas l'appareil branché sur le secteur. Débranchez-le lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de procéder à son entretien.
- Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie. Rangez la machine à l'intérieur.
- Ne permettez pas qu'on l'utilise comme un jouet. Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'enfants.
- N'utilisez cet appareil que tel qu'il est décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la prise sont endommagés. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est tombé, endommagé, resté à l'extérieur, voire tombé dans l'eau, renvoyez-le au centre d'entretien.
- Ne tirez et ne portez pas l'appareil par le cordon électrique. Ne l'utilisez pas non plus comme poignée et ne l'enroulez pas autour d'objets pointus ou tranchants. Evitez également de refermer une porte sur le cordon. Evitez de faire rouler l'appareil sur le cordon. Gardez le cordon à l'écart de toute surface chauffée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour ce faire, saisissez la prise et non le cordon.
- Ne manipulez pas la prise, le cordon ou l'appareil avec les mains humides.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'une de ses ouvertures est bloquée. Veillez à ce que rien ne réduise le flux d'air : poussières, cheveux, peluches, etc.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, doigts, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine ou pris dans une de ses ouvertures.
- N'aspirez aucun objet brûlant ou fumant tel que des cigarettes, des allumettes, des cendres chaudes, ni aucune poussière nuisible à la santé.
- Coupez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- Faites très attention lorsque vous nettoyez les escaliers.
- N'utilisez pas la machine pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles tels que l'essence ou à proximité de telles substances.
- Si de la mousse ou du liquide s'échappe avec l'air évacué, coupez immédiatement l'interrupteur principal. Adressez-vous à Nilfisk si le problème persiste.
- Tout liquide éjecté du gicleur peut être dangereux en raison de sa température, de sa pression ou de sa nature chimique.
- Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS VISANT LA MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne éventuelles, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et ordonnances municipaux.

AVERTISSEMENT !

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil - si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Remplacez la prise si la prise de terre est abîmée ou cassée.

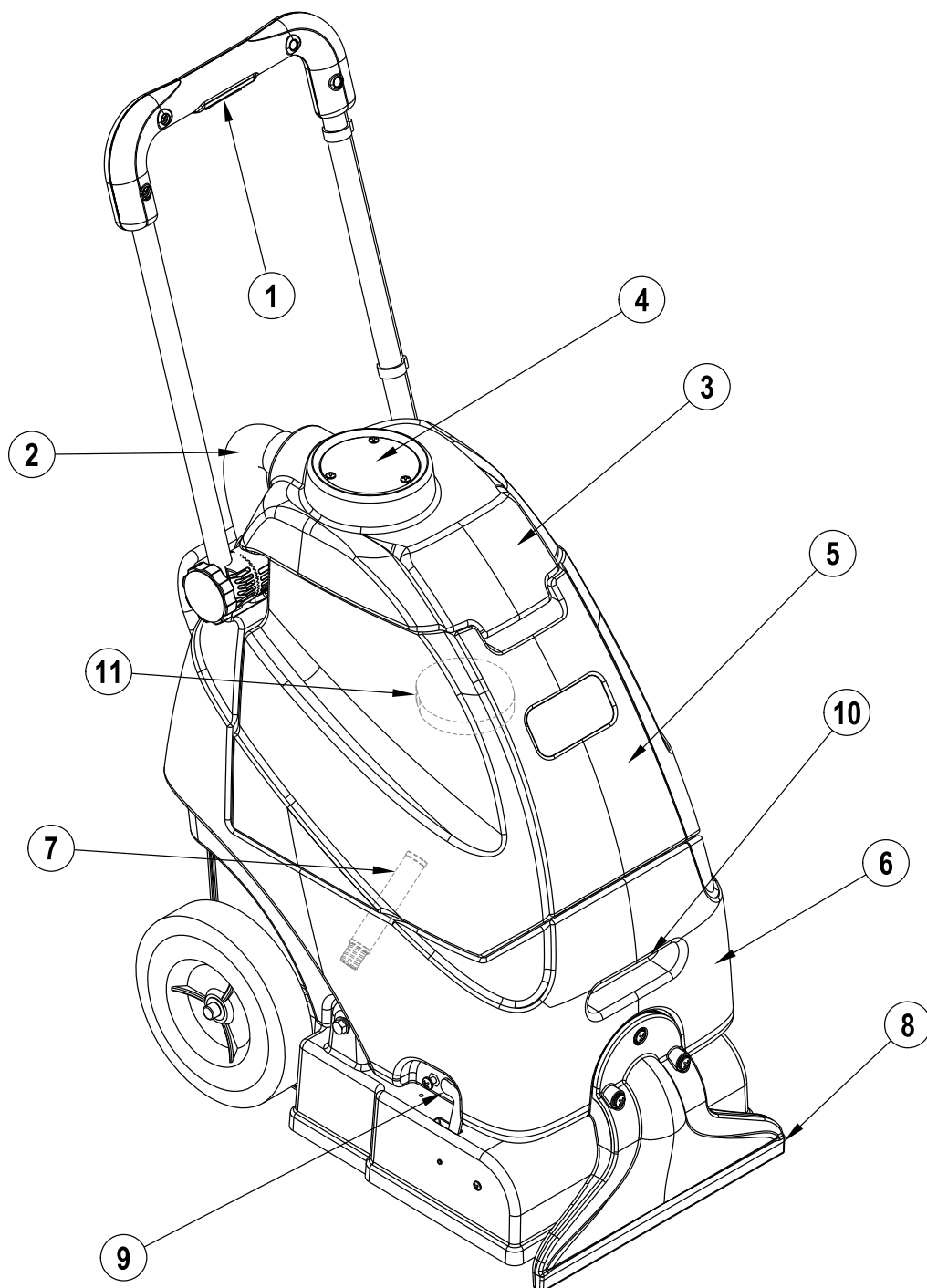
Le fil Vert (ou Vert/Jaune) dans la gaine est le fil de terre. Lors du remplacement d'une prise, ce fil doit être raccordé à la prise de terre uniquement.

Les rallonges connectées à cette machine doivent avoir 12 mesures, trois gorges de fil ayant **trois fiches masculines féminines tree-prong plugs and outlets**.

N'UTILISEZ PAS de rallonge de plus de 15 m (50 pieds) de long.

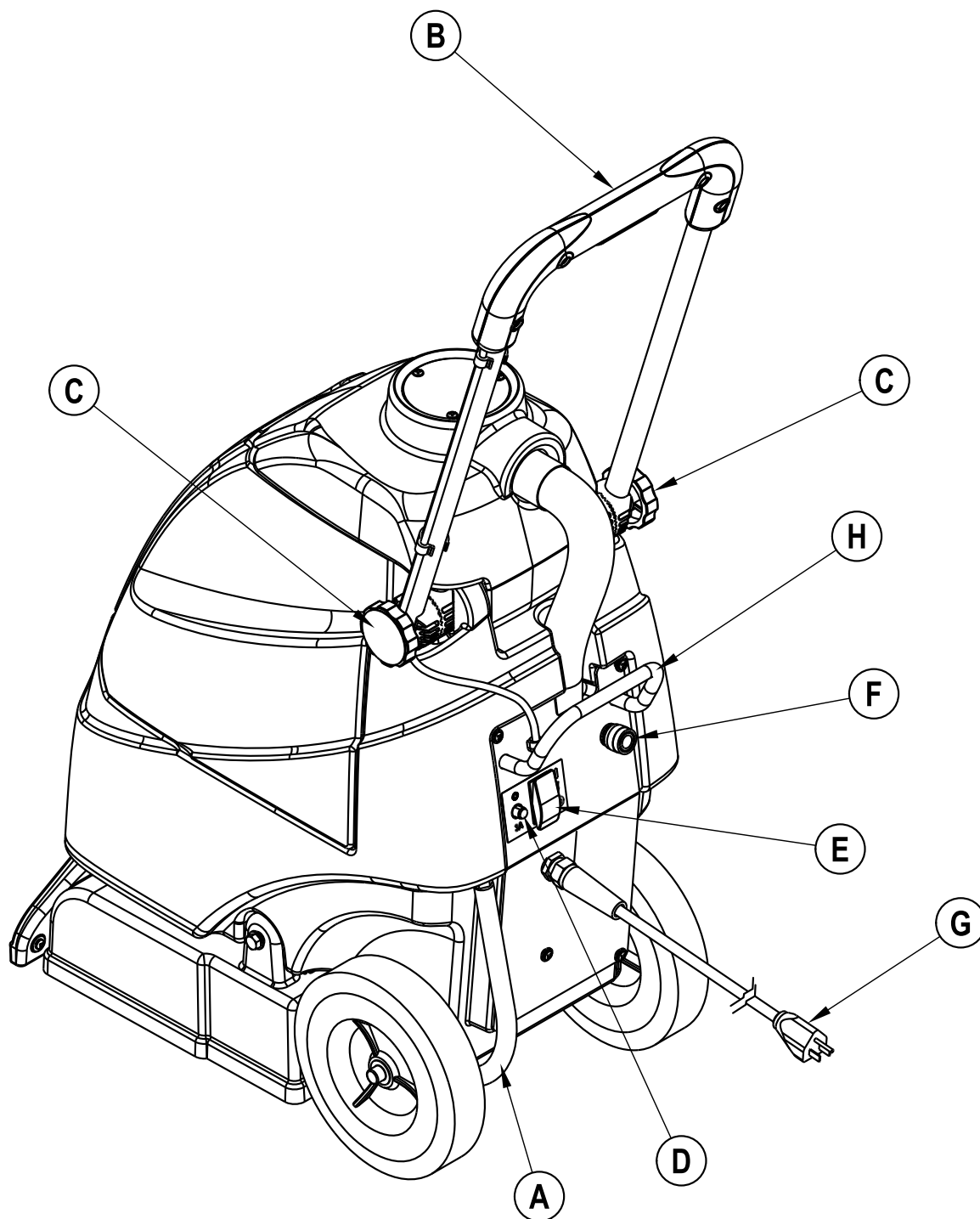
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- 1 Interrupteur du moteur de la brosse/solution
- 2 Tuyau de récupération
- 3 Capot du réservoir de récupération
- 4 Hublot du capot
- 5 Réservoir de récupération
- 6 Réservoir de solution
- 7 Filtre de solution
- 8 Embout d'aspiration
- 9 Levier de position de rangement de la brosse
- 10 Point de levage
- 11 Filtre du moteur d'aspiration



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE (SUITE)

- A Indicateur de niveau/tuyau de vidange de la solution
- B Ensemble poignée
- C Boutons de réglage de la poignée
- D Disjoncteur du moteur de brosse
- E Interrupteur d'alimentation
- F Orifice de solution accessoire
- G Cordon d'alimentation
- H Poignée de levage



PRÉPARATION DE LA MACHINE

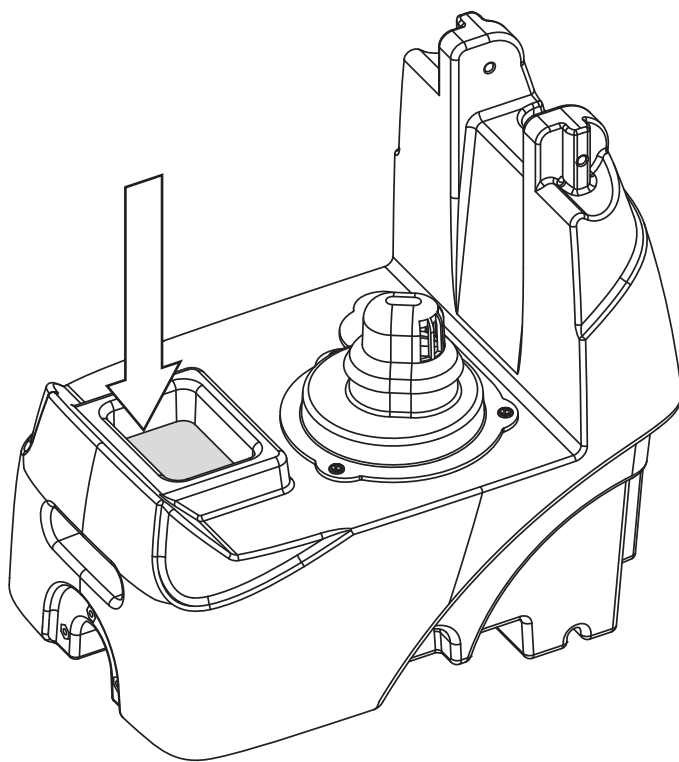
REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation sur OFF (O), puis débranchez la machine.
- 2 Ouvrez le capot du réservoir de récupération (3). Soulevez le réservoir de récupération (5) de la machine et déplacez-le sur le côté.
- 3 Lisez les instructions de dilution figurant sur le récipient d'agent chimique. Calculez ensuite la quantité appropriée d'agent chimique à mélanger avec la capacité en eau du réservoir de solution de votre machine : 19 litres (5 gallons).
- 4 Versez l'agent chimique dans le réservoir de solution (6) et remplissez-le d'eau chaude (température maximale 54°C/130°F). **REMARQUE :** veillez à ne pas faire déborder le réservoir de solution. Le point de remplissage maximal est lorsque le niveau de la solution atteint le bas de la lèvre de l'ouverture du réservoir. Voir figure 4.
- 5 Remplacez le réservoir de récupération sur la machine. **REMARQUE :** veillez à placer correctement le réservoir de récupération sur le réservoir de solution. Refermez le capot du réservoir de récupération.

ATTENTION !

N'utilisez que des détergents liquides peu moussants conçus pour l'extraction sur les tapis.

FIGURE 4



AVANT D'UTILISER L'AX 310

Aspirez à fond le tapis à nettoyer avant d'utiliser l'extracteur automatique AX 310.

PRÉVAPORISATION DU TAPIS

Prévaporisez les taches et les zones de forte circulation avant l'extraction. Utilisez un vaporisateur à main ou pressurisé. Préparez le mélange de prévaporisation selon les indications du fabricant de produits chimiques.

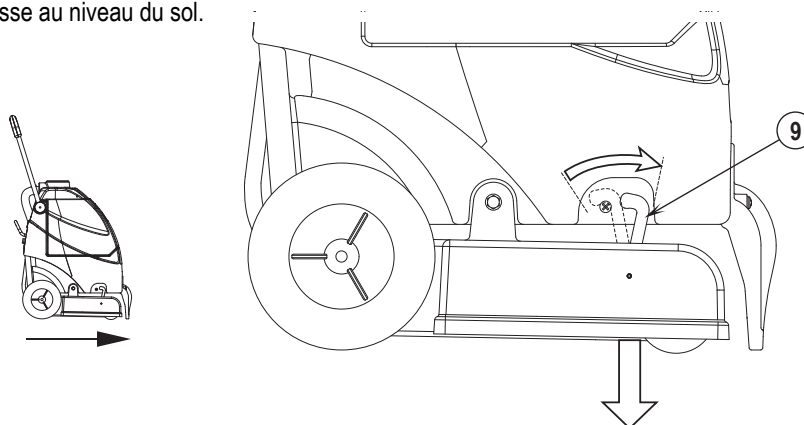
PLAN DE NETTOYAGE

Avant de commencer l'extraction, examinez la zone à nettoyer et planifiez votre travail. Divisez l'espace en sections. Chaque passe doit se chevaucher de 5 cm.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

- 1 Conformez-vous aux instructions figurant à la section *Préparation de la machine* du présent manuel.
- 2 Voir Figure 5. Poussez le levier de position de rangement de la brosse (9) vers l'avant pour que la machine ne soit plus en position de stockage et faire descendre la brosse au niveau du sol.

FIGURE 5



- 3 Desserrez les boutons de réglage de hauteur de la poignée (C) et réglez la hauteur de la poignée à la position la plus confortable pour l'opérateur. Resserrez les boutons après avoir réglé la hauteur désirée.
- 4 Branchez la machine sur une prise de courant correctement reliée à terre. Pour mettre en marche le moteur d'aspiration et activer la pompe de solution, mettez l'interrupteur d'allumage (E) sur la position ON (I).
- 5 Maintenez enfoncé l'interrupteur du moteur de la brosse/solution (1) afin de mettre en marche le moteur de la brosse et que la solution se déverse. En relâchant l'interrupteur de la brosse/solution (1), le moteur de la brosse s'arrête et la solution cesse de s'écouler. Le moteur d'aspiration continue à tourner tant que l'interrupteur d'allumage est sur la position ON (I).
- 6 Procédez au nettoyage en tirant la machine le long d'une ligne droite et en veillant à ce que les passages se chevauchent sur environ 5 cm. Relâchez l'interrupteur de la brosse/solution (1) afin d'extraire complètement la solution du tapis.
- 7 Surveillez le fluide entrant par le hublot du capot du réservoir de récupération (4). S'il y a beaucoup de mousse dans le réservoir de récupération, ajoutez-y un agent antimousse.

⚠ ATTENTION !

Videz le réservoir de récupération avant que le fluide ou la mousse ne parvienne au moteur d'aspiration.

S'il n'y a que peu ou pas de fluide qui entre dans le réservoir de récupération, vérifiez l'indicateur de niveau / tuyau de vidange de la solution (A), le réseau de solution pourrait être vide. Remplissez le réservoir de solution avec de l'eau et la proportion correcte de produit de nettoyage. Videz le réservoir de récupération à chaque fois qu'il est nécessaire de remplir le réservoir de solution.

- 8 Lorsque le liquide atteint le niveau maximal, videz le réservoir de récupération.

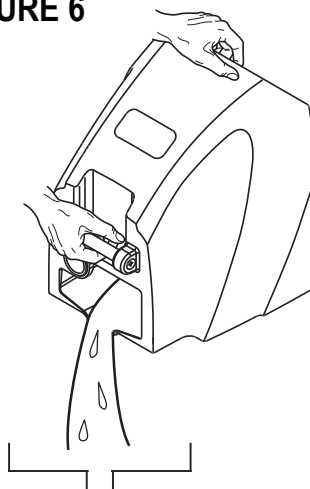
⚠ ATTENTION !

Ne continuez pas l'extraction une fois que le réservoir de récupération est plein.

La machine risque de continuer à faire couler de la solution et continuera à ramasser la solution, même si le réservoir de récupération est plein. Cela risque d'endommager le moteur d'aspiration. Si vous utilisez l'extracteur pour ramasser de la solution qui se trouve déjà sur le sol sans faire couler de solution, vérifiez régulièrement le niveau de solution dans le réservoir de récupération. Ouvrez le capot du réservoir de récupération pour vérifier le niveau de solution dans le réservoir de récupération.

- 9 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de nettoyer ou lorsque le réservoir de récupération est plein, il doit relâcher l'interrupteur de la brosse/solution (1). Mettez ensuite l'interrupteur d'alimentation sur OFF (O), puis débranchez la machine. Enroulez le cordon et placez-le autour de l'ensemble poignée (B).
- 10 Poussez la machine vers un « SITE D'EVACUATION » des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour vider le réservoir de récupération, ouvrez le couvercle du réservoir et retirez-le de la machine. Saisissez le réservoir de récupération comme indiqué à la Figure 6 et videz-le. Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

FIGURE 6



UTILISATION DES ACCESSOIRES

Pour utiliser les outils accessoires, débranchez le tuyau de récupération au niveau du capot du réservoir de récupération (3). Branchez le tuyau de récupération de l'accessoire sur le capot, à la place du tuyau de récupération de la machine. Branchez le tuyau de récupération de l'accessoire (conduite d'eau) sur l'orifice de solution accessoire (F) de la machine.

Consultez votre distributeur Nilfisk concernant les accessoires qui peuvent être utilisés avec le AX 310.

APRÈS UTILISATION DE LA MACHINE

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation sur OFF (O). Débranchez le cordon d'alimentation (G). Enroulez le cordon et suspendez-le au crochet.
- 2 Pour vider le réservoir de solution, retirez le tuyau de vidange (A) du raccord fileté supérieur du tuyau. Dirigez le tuyau sur un « SITE D'EVACUATION » des eaux usées désigné. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de solution et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 3 Pour vider le réservoir de récupération, ouvrez le couvercle du réservoir et enlevez le réservoir de récupération (5) de la machine. Videz le réservoir dans un « SITE D'EVACUATION » des eaux usées approprié. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 4 Retirez la brosse, rincez à l'eau chaude et ôtez tous les fils, cheveux et fibres de tapis amassés.
- 5 Débranchez le tuyau de récupération (2) du capot du réservoir de récupération (3) et rincez à l'eau chaude pour évacuer tous les débris du tuyau de récupération et de l'embout d'aspiration.
- 6 Essuyez la machine avec une patte humide. N'utilisez pas de produits chimiques abrasifs ou de solvants.
- 7 Avant de ranger la machine, effectuez toutes les tâches de maintenance nécessaires.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Vérification / nettoyage de la brosse mécanique	•			
Vérification / nettoyage des réservoirs et tuyaux	•			
Nettoyage de l'embout d'aspiration	•			
Vérification/nettoyage du ou des filtres en mousse du moteur d'aspiration	•			
Inspection et nettoyage du filtre de solution		•		
Nettoyage du gicleur			•	
* Vérification des balais de carbone				•

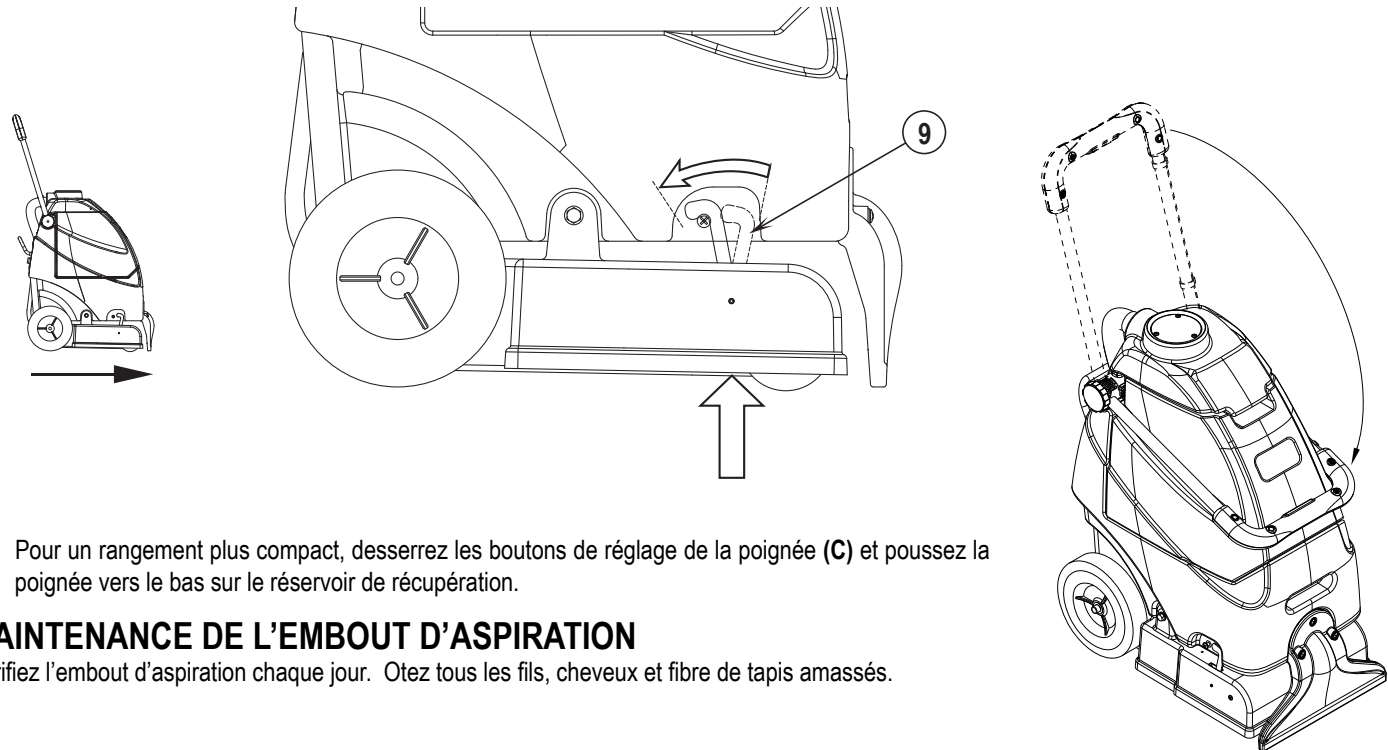
* Demandez à un technicien d'entretien Nilfisk de vérifier les balais de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les balais de carbone des moteurs de brosses doivent être vérifiés une fois par an ou toutes les 500 heures de fonctionnement.

⚠ IMPORTANT !

Les dommages occasionnés au moteur suite à un manque d'entretien des balais de carbone ne sont pas couverts par la garantie. Consultez la Déclaration responsabilité limitée.

- 8 Rangez la machine à l'intérieur, dans un endroit sec et propre, le capot du réservoir ouvert. Gardez-la à l'abri du gel.
- 9 Mettez la machine en position de stockage. Cela empêchera la brosse de s'abîmer et augmentera la durée de vie de la brosse tout en conservant son efficacité. Voir Figure 7. Soulevez la base de la machine et positionnez le levier de position de rangement de la brosse (9) vers l'arrière afin de fixer la base en position de rangement.

FIGURE 7



Pour un rangement plus compact, desserrez les boutons de réglage de la poignée (C) et poussez la poignée vers le bas sur le réservoir de récupération.

MAINTENANCE DE L'EMBOUT D'ASPIRATION

Vérifiez l'embout d'aspiration chaque jour. Otez tous les fils, cheveux et fibre de tapis amassés.

MAINTENANCE DU GICLEUR

Retirez le gicleur (J) une fois par mois. Voir Figure 8. Laissez tremper le gicleur toute une nuit dans du vinaigre afin d'éliminer les dépôts chimiques.

MAINTENANCE DU FILTRE DE SOLUTION

Une fois par semaine (ou plus souvent si nécessaire), nettoyez le filtre de solution (7). Videz le réservoir de solution. Soulevez le réservoir de récupération de la machine et déplacez-le sur le côté. Voir Figure 9. Faites basculer la machine sur le côté. Desserrez l'étrier du tuyau (K) et retirez le tuyau (L) du raccord fileté du tuyau (M). Dévissez le raccord fileté du tuyau (M) de la machine afin d'accéder au filtre (7).

MAINTENANCE DU CORDON D'ALIMENTATION

Une fois par semaine (ou plus souvent si nécessaire), vérifiez le cordon d'alimentation : l'isolation ne présente aucune craquelure ou autre endommagement, il n'y a pas de fils dénudés dans le cordon ou la fiche, les broches sont pas endommagées et celle de mise à terre est présente. Réparez ou remplacez **immédiatement** le cordon ou la fiche endommagés. Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon ou un assemblage spécial, disponible auprès du fabricant ou de ses agents de service.

MAINTENANCE DE LA BROSSÉ MÉCANIQUE

Vérifiez la brosse chaque jour. Otez tous les fils, cheveux et fibre de tapis amassés. Lorsque vous n'utilisez pas la machine, mettez-la en position de stockage (Figure 7). Cela empêchera la brosse de s'abîmer et augmentera la durée de vie de la brosse tout en conservant son efficacité.

ENLEVEMENT DE LA BROSSÉ

⚠ ATTENTION !

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur OFF (O) avant de changer les brosses.

- 1 Videz le réservoir de solution. Ouvrez le capot du réservoir de récupération. Soulevez le réservoir de récupération de la machine, videz-le et déplacez-le sur le côté.
- 2 Faites basculer la machine sur le côté.
- 3 Voir Figure 9. Faites pivoter la brosse de sorte que le moyeu d'entraînement (N) se trouve dans une position où les deux pattes sont tournées face à l'extérieur (le support d'entraînement est perpendiculaire au fond de la base).
- 4 Saisissez la brosse par l'extrémité engagée dans la pince de fixation (P) et tirez fermement pour dégager la brosse.
- 5 Montez une nouvelle brosse en insérant d'abord l'extrémité dans les pattes d'entraînement, puis en appuyant à l'autre extrémité jusqu'à l'engager complètement dans la pince de fixation.

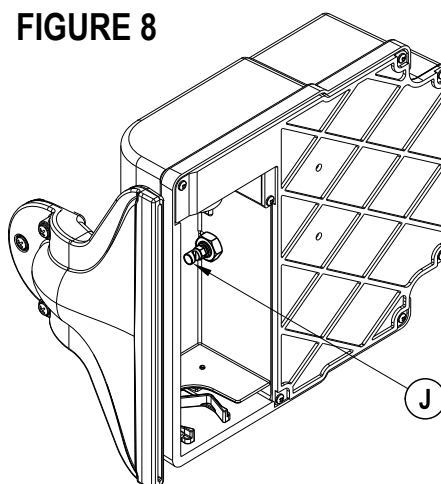
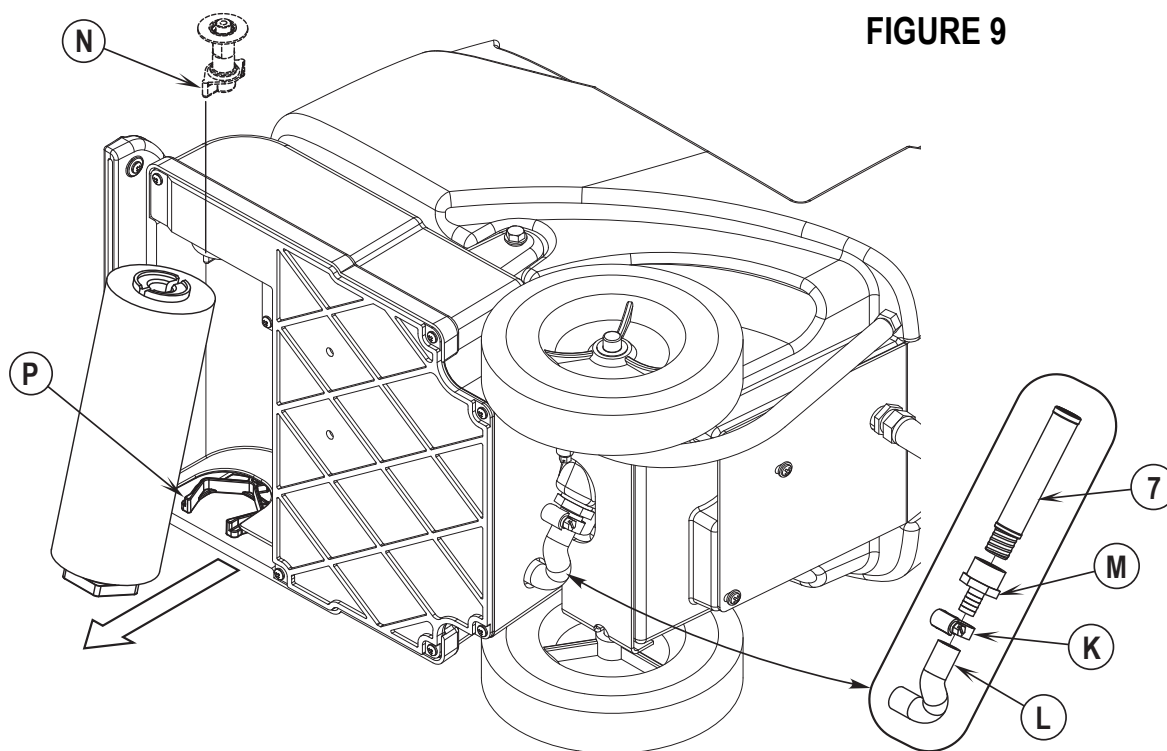


FIGURE 9



DÉPANNAGE

Si les causes énumérées ci-dessous ne sont pas à la source du problème, cela signifie que vous êtes confronté à une panne plus sérieuse. Prenez immédiatement contact avec votre centre de support Nilfisk.

DÉCLENCHEMENT DU DISJONCTEUR

Le disjoncteur (**D**) se trouve sur le panneau de commande ; il protège le circuit électrique et le moteur de la brosse contre les dommages provoqués par des conditions de surcharge. Si le disjoncteur déclenche, essayez d'en déterminer la cause.

Disjoncteur de la brosse (3 A). Causes probables :

- 1 Des débris sont enroulés autour de l'entraînement de la brosse (enlevez les débris)
- 2 Court-circuit électrique (appelez votre Centre de service Nilfisk ou un électricien qualifié pour qu'il vérifie la machine)

Une fois le problème résolu, appuyez sur le bouton pour réarmer le disjoncteur. Si le bouton ne reste pas armé, attendez 5 minutes, puis essayez à nouveau. Si le disjoncteur déclenche plusieurs fois de suite, contactez votre Centre de service Nilfisk.

MAUVAISE RÉCUPÉRATION DE L'EAU

Causes probables :

- 1 Le réservoir de récupération est plein (videz le réservoir de récupération)
- 2 Le tuyau de récupération est tordu ou endommagé (remplacez le tuyau)
- 3 Fuite au niveau du joint du capot du réservoir de récupération (remplacez le joint)
- 4 Des débris sont coincés dans l'embout d'aspiration ou le tuyau de récupération (nettoyez l'embout d'aspiration et le tuyau de récupération)

FLUX DE SOLUTION INADÉQUAT

Causes probables :

- 1 Le réservoir de solution est vide (remplissez le réservoir de solution)
- 2 Les conduites ou le filtre de solution sont encrassés (rincez les conduites et le filtre)
- 3 Le sélecteur de gicleur est dans une position entre maintenance et restauration (tournez le bouton complètement à gauche ou à droite)

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (suivant installation et tests effectués sur l'unité)

Modèle		AX 310	AX 310 J
N° du modèle		56265302	56265303
Tension/fréquence	V/Hz	220-240 / 50-60	100 / 50-60
Courant nominal	Amp	3.5	6.7
Classe de protection (électrique)			
Indice de protection		IP34	--
Niveau de pression sonore IEC 60335-2-72 : 2002 Modif. 1:2005, ISO 11201	dB (A)/20µPa	76	75
Poids total	lbs/kg	67 / 30	67 / 30
Vibrations aux commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	0.87m/s ²	0.87m/s ²
Capacité du réservoir de solution		19 l	19 l

INHOUDSOPGAVE

	Pag.
Inleiding	C-1
Onderdelen en service	C-1
Typeplaatje	C-1
Machine uitpakken.....	C-1
Waarschuwingen en aandachtspunten	C-2
Aardingsinstructies	C-3
 Ken uw Machine	C-4 – C-5
 De machine gebruiksklaar maken	
De schoonwatertank vullen	C-6
Voor Gebruik.....	C-6
Het Tapijt vooraf Besproeien	C-6
De Schoonmaakoperatie Plannen.....	C-6
 Activiteit	
de Machine bedienen	C-7
Hulpstukken Gebruiken	C-7
 Na gebruik	
Na gebruik van de machine.....	C-8
 Onderhoud	
Onderhoudsschema	C-8
Onderhoud Zuigmond.....	C-8
Onderhoud Sproeierkop	C-9
Onderhoud Rooster Schoonwatertank	C-9
Onderhoud Stroomsnoer	C-9
Onderhoud Hoofdborstel	C-9
De Borstel Verwijderen	C-9
 Problemen verhelpen	C-10
Technische gegevens	C-10

INLEIDING

Deze handleiding is een waardevol hulpmiddel om uw Nilfisk™ tapijtreiniger optimaal te benutten. Lees ze aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Deze machine is uitsluitend bestemd voor commercieel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk Servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde NILFISK DEALER voor reparaties of onderhoud. Vermeld daarbij het Type- en Serienummer van uw machine.

(Dealer: kleef hier uw sticker.)

TYPEPLAATJE

Het Type- en Serienummer van uw machine kunt u terugvinden op het Typeplaatje, dat zich op de achterplaat van de machine bevindt. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het Type- en Serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

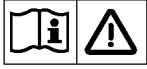
DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Behalve voor gewoon huishoudelijk gebruik is deze machine ook geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de standaardvoorschriften worden gevolgd, waaronder de volgende:



Lees altijd alle aanwijzingen voordat u dit apparaat gaat gebruiken.

WAARSCHUWING!

Om brand, elektrische schokken of ander letsel te helpen voorkomen:

- Laat de machine niet met de stekker in het stopcontact achter. Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt en voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten.
- Om elektrische schokken te voorkomen mag de machine niet in de regen staan. Zet de machine steeds binnen na gebruik.
- Laat de machine niet als speelgoed dienen. Wees extra voorzichtig als de machine door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Gebruik de machine alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Maak alleen gebruik van de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker beschadigd zijn. Als de machine niet naar behoren werkt, gevallen of beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water is gevallen, dient u de machine naar een servicedienst te brengen.
- De machine niet aan het snoer voorttrekken of dragen; het snoer niet als handgreep gebruiken; geen deuren sluiten met het snoer ertussen en het snoer niet om scherpe randen of hoeken heen trekken. Rijd niet met de machine over het snoer heen. Houd het snoer uit de buurt van warme oppervlakken of voorwerpen.
- Niet uit het stopcontact halen door aan het snoer te trekken. Trek de stekker uit het stopcontact, maar trek niet aan het snoer zelf.
- Raak de stekker, het snoer of de machine niet aan met natte handen.
- Zorg dat er zich geen voorwerpen in de openingen bevinden. Gebruik de machine niet als er een opening verstopt is; houd de openingen vrij van stof, pluizen, haar en alles waardoor de luchtstroom kan worden verminderd.
- Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle andere lichaamsdelen uit de buurt van de openingen en bewegende delen.
- Gebruik de machine niet bij brandende of rokende dingen zoals sigaretten, lucifers of hete as, en evenmin bij stof dat schadelijk is voor de gezondheid.
- Zet alle functies uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Wees extra voorzichtig bij het reinigen van trappen.
- Gebruik de machine niet bij ontvlambare of brandbare vloeistoffen zoals benzine of op plaatsen waar deze aanwezig kunnen zijn.
- Schakel de stroom onmiddellijk uit wanneer er bij de uitlaatgassen schuim of vloeistof uit de machine vrijkomt. Neem contact op met Nilfisk wanneer het probleem blijft bestaan.
- Vloeistof die bij de sproeierkop vrijkomt kan mogelijk gevaarlijk zijn omwille van haar temperatuur, druk of chemische samenstelling.
- Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gevaar brengen.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

INSTRUCTIES VOOR HET AARDEN

Dit apparaat moet geaard zijn. Aarding levert een weg van de minste weerstand voor elektrische stroom om het risico van elektrische schok te verminderen als het apparaat niet meer goed functioneert of stuk gaat. Dit apparaat is voorzien van een snoer met een aardingsgeleider voor het apparaat en een geaarde stekker. De stekker moet in het juiste stopcontact gestoken worden dat juist geïnstalleerd en geaard is, volgens de plaatselijke codes en voorschriften.

** GEVAAR!**

Het onjuist verbinden van de aardingsgeleider van het apparaat kan het gevaar van elektrische schok met zich meebrengen. Laat een erkend elektricien of monteur het stopcontact nakijken als u twijfelt of het stopcontact op de juiste wijze geaard is. Verander de stekker niet die bij het apparaat geleverd is. Het zal niet in het stopcontact passen, laat het juiste stopcontact door een erkend elektricien installeren.

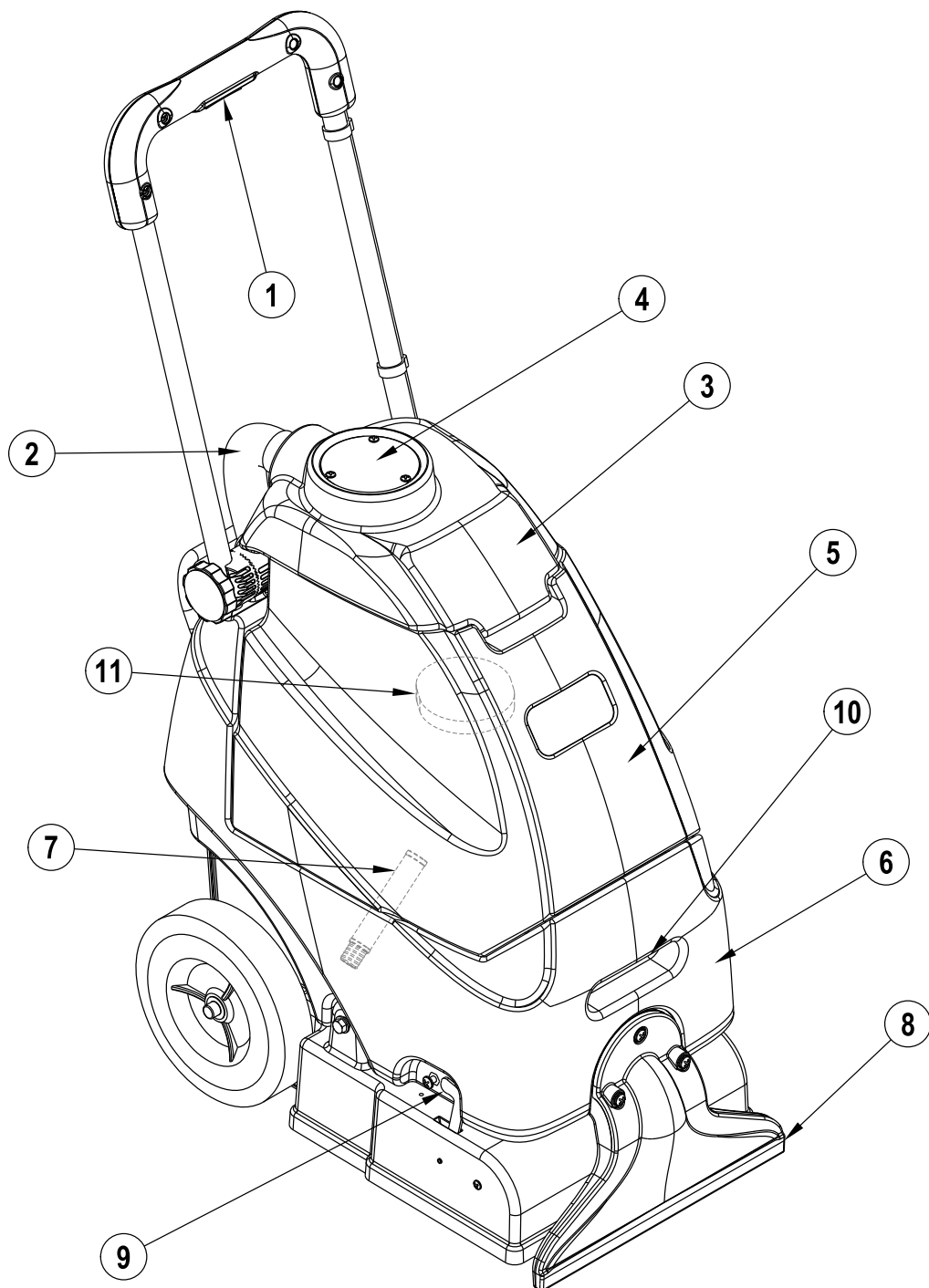
Als de aardepin beschadigd of gebroken is, moet u de stekker vervangen.

De groene (of groen/gele) draad in het snoer is de aardedraad. Wanneer u de stekker vervangt, moet deze draad alleen met de aardepin verbonden worden.

Als u eventueel een verlengsnoer op de machine wilt aansluiten, moet het een 12-gauge, drie-aderig snoer met een drie-pins stekker voor een drie-pins stopcontact zijn. GEEN verlengsnoeren gebruiken die langer dan 15 m zijn.

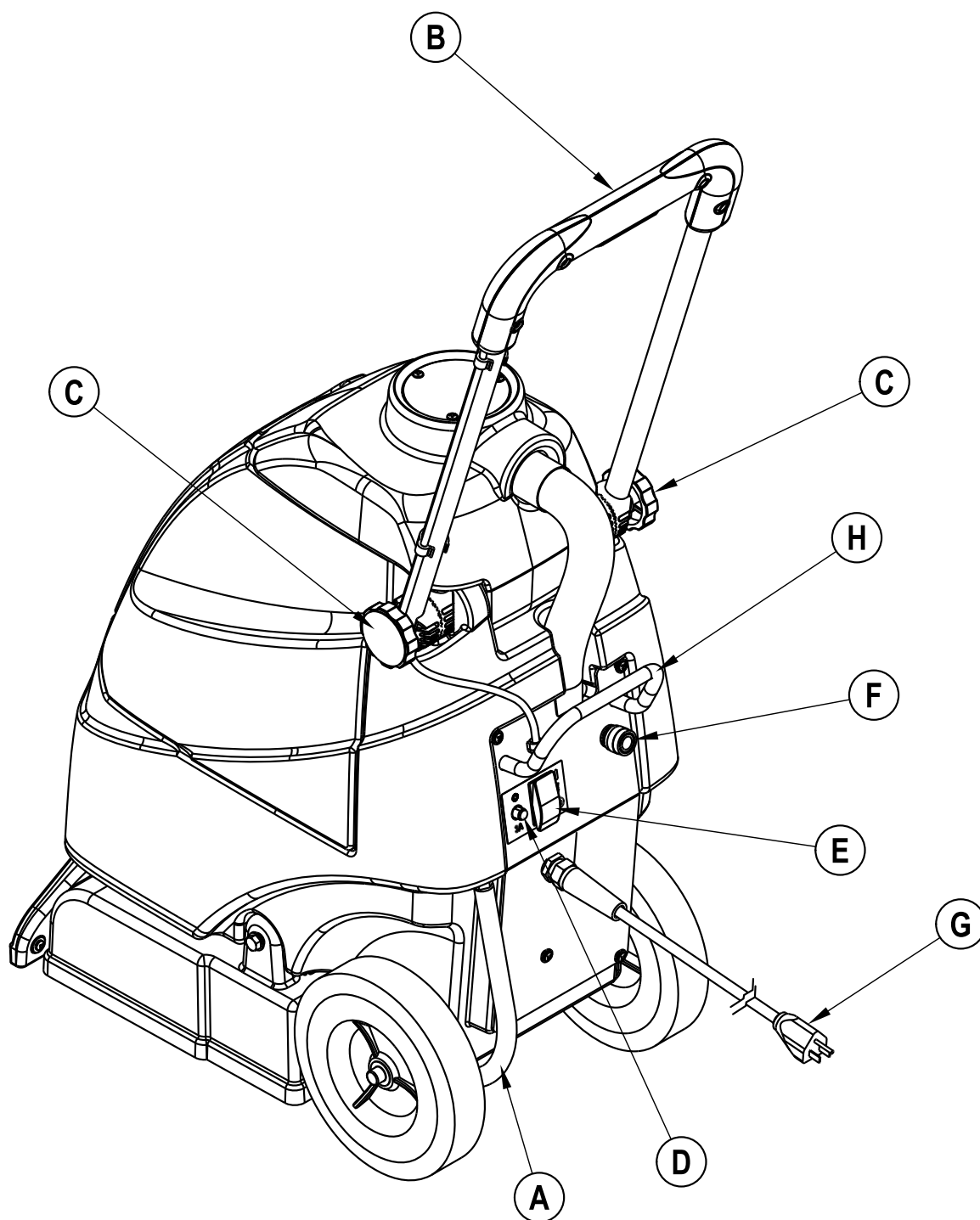
KEN UW MACHINE

- 1 Regelaar Schoonwatertoevoer/Borstelmotor
- 2 Vuilwaterslang
- 3 Deksel van de Vuilwatertank
- 4 Kijkopening Deksel
- 5 Vuilwatertank
- 6 Schoonwatertank
- 7 Rooster Schoonwatertank
- 8 Zuigmond
- 9 Hendel Borstel Opbergstand
- 10 Liftpositie
- 11 Filter vacuummotor



KEN UW MACHINE (VERVOLG)

- A Afvoerslang Schoonwatertank / Peilaanduiding
- B Hendelinrichting
- C Regelknoppen Hendel
- D Zekering van de Borstelmotor
- E Stroomregelaar
- F Schoonwateropening Hulpstukken
- G Stroomsnoer
- H Lifthendel



MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN

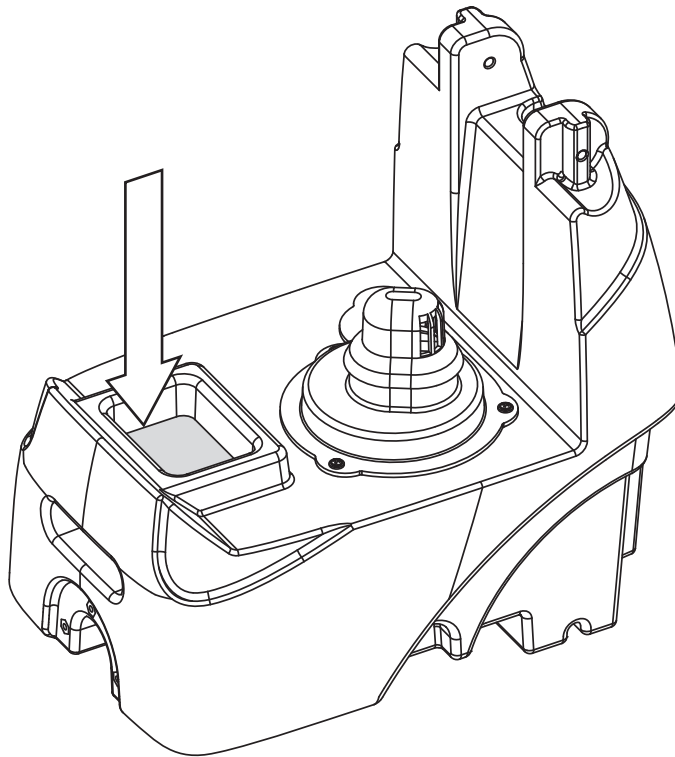
DE SCHOONWATERTANK VULLEN

- 1 Zet de stroomregelaar in de UIT-stand (O) en haal de stekker van de machine uit het stopcontact.
- 2 Doe het Deksel van de Vuilwatertank (3) open. Haal de Vuilwatertank (5) uit de machine en zet ze opzij.
- 3 Lees de aanlenginstructies op de verpakking van het chemische product. Bereken op basis daarvan hoeveel chemisch product u precies moet mengen met de watercapaciteit van de schoonwatertank van uw machine, 19 liter (5 gallon).
- 4 Giet het chemische product in de Schoonwatertank (6) en vul de tank met warm water (maximumtemperatuur 54°C/130°F). **OPMERKING:** Doe de schoonwatertank niet te vol. De maximumcapaciteit is bereikt wanneer het schoonwater tot de onderkant van de lip op de tankopening komt. Zie Figuur 4.
- 5 Zet de Vuilwatertank terug in de machine. **OPMERKING:** Zorg ervoor dat de Vuilwatertank goed op de Schoonwatertank is bevestigd. Sluit het deksel van de vuilwatertank.

OPGELET!

Gebruik alleen weinig schuimende, vloeibare reinigingsmiddelen bestemd voor tapijtreiniging.

FIGUUR 4



VOOR GEBRUIK VAN DE AX 310

Stofzuig het tapijt dat u wilt schoonmaken grondig vooraleer u met de automatische AX 310 reiniger aan de slag gaat.

HET TAPIJT VOORAF BESPROEIEN

Besproei vlekken en zones waarover veel wordt gewandeld vooraleer u begint te reinigen. Gebruik een sproeiflacon of een sproeier met toevoer onder druk van het "Hudson" type. Leng het sproeiproduct aan volgens de richtlijnen van de fabrikant.

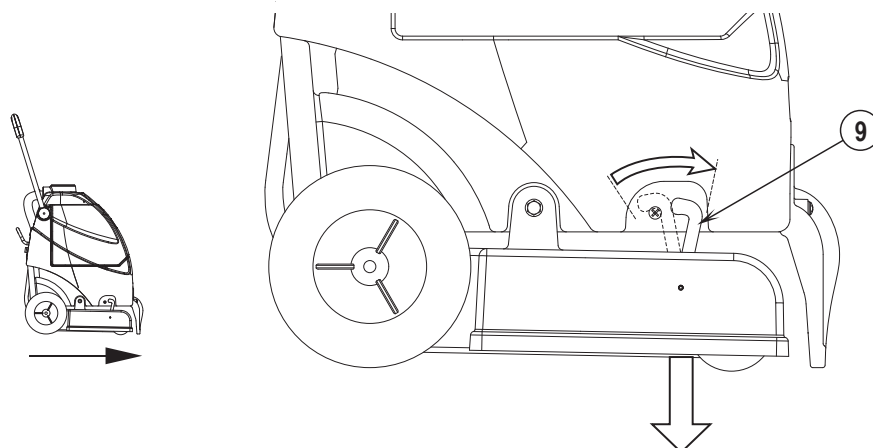
DE SCHOONMAAKOPERATIE PLANNEN

Bekijk de ruimte die u gaat schoonmaken en plan uw werk vooraleer u begint te reinigen. Deel de ruimte op in zones. Laat elke baan 5 cm overlappen.

DE MACHINE BEDIENEN

- 1 Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" in deze handleiding.
- 2 Zie Figuur 5. Draai de Hendel Borstel Opbergstand (9) voorwaarts om de machine uit de opbergstand te zetten en de borstel naar de vloer te laten zakken.

FIGUUR 5



- 3 Draai de Knoppen waarmee u de hoogte van de Hendel regelt (C) los en stel de hoogte van de hendel in op de positie die voor de operator het meest comfortabel is. Draai de knoppen opnieuw vast zodra de gewenste hoogte is ingesteld.
- 4 Steek de stekker in een juist geaard stopcontact. Zet de Stroomregelaar (E) in de ON (I) stand om de zuigmotor te starten en de schoonwaterpomp gebruiksklaar te maken.
- 5 Houd de Regelaar Schoonwatertoevoer/Borstelmotor (1) ingedrukt om de borstelmotor aan te zetten en de schoonwatertoevoer te starten. Zodra de Regelaar Schoonwatertoevoer/Borstelmotor (1) niet langer wordt ingedrukt, zal de borstelmotor afslaan en zal de schoonwatertoevoer stoppen. De zuigmotor zal blijven lopen zolang de stroomregelaar in de ON (I) stand staat.
- 6 Begin schoon te maken door de machine in een rechte lijn voort te bewegen en zorg dat alle banen elkaar 5 cm (2 inches) overlappen. Laat de regelaar voor de schoonwatertoevoer/Borstelmotor (1) los voor u een bocht neemt, om te garanderen dat al het schoonwater uit het tapijt wordt opgezogen.
- 7 Controleer de vloeistof die de Kijkopening in het Deksel van de Vuilwatertank (4) binnenstroomt. Als er veel schuim aanwezig is in de vuilwatertank, voegt u een schuimwerend middel toe aan de vuilwatertank.

⚠ OPGELET!

Maak de vuilwatertank leeg vooraleer de vloeistof of het schuim de zuigmotor bereikt.

Als er weinig of geen vloeistof in de vuilwatertank stroomt, moet u de afvoerslang van de schoonwatertoevoer / peilaanduiding (A) controleren; mogelijk is de schoonwatertank leeg. Vul de schoonwatertank opnieuw met water en reinigingsmiddel in een correcte verhouding. Maak de vuilwatertank leeg telkens wanneer de schoonwatertank moet worden gevuld.

- 8 Wanneer de vloeistof het maximumpeil bereikt, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt.

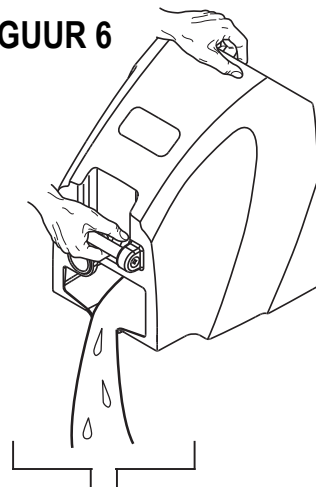
⚠ OPGELET!

Stop met zuigen zodra de vuilwatertank vol is.

De machine kan schoonwater blijven toevoeren en zal schoonwater blijven opzuigen hoewel de vuilwatertank vol is. Dit zal de zuigmotor beschadigen. Als u de zuiger gebruikt om schoonwater van de vloer op te zuigen zonder schoonwater toe te voeren, moet u regelmatig het vloeistofpeil in de vuilwatertank controleren. Open het deksel in de vuilwatertank om vloeistofpeil in de vuilwatertank te controleren.

- 9 Wanneer u wil stoppen met schoonmaken of wanneer de vuilwatertank vol is, laat u de Regelaar voor de Schoonwatertoevoer/Borstelmotor (1) los. Zet daarna de stroomschakelaar in de UIT-stand (O) en haal de stekker uit het stopcontact. Rol het snoer op rond de Hendelinrichting (B).
- 10 Duw de machine naar een daartoe geschikte afvoerplek en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank leeg te maken, doet u het deksel open en haalt u de tank uit de machine. Neem de tank vast zoals getoond in Figuur 6 en giet leeg. Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

FIGUUR 6



HULPSTUKKEN GEBRUIKEN

Om hulpstukken te gebruiken, maakt u de vuilwaterslang los van het Deksel van de Vuilwatertank (3). Bevestig de vuilwaterslang van het hulpstuk op het Deksel in plaats van de vuilwaterslang van de machine. Bevestig de schoonwaterslang van het hulpstuk aan de Schoonwateropening voor Hulpstukken (F) van de machine.

Vraag uw Nilfisk Distributeur welke hulpstukken mogen worden gebruikt met de AX 310.

NA GEBRUIK VAN DE MACHINE

- 1 Zet de stroomschakelaar UIT (O). Trek het stroomsnoer (G) uit de stekker. Rol het snoer op en hang het aan de daartoe voorziene haak.
- 2 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de Afvoerslang van de Schoonwatertank (A) van de bovenste haak af. Leid de slang naar een geschikte afvoerplek. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de schoonwaterslangen en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.
- 3 Om de vuilwatertank leeg te maken, doet u het deksel open en haalt u de Vuilwatertank (5) uit de machine. Maak de tank leeg op een daartoe voorziene afvoerplaats. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de vuilwaterslang en vervang ze als ze geknikt of beschadigd is.
- 4 Verwijder de borstel, spoel schoon met warm water en verwijder mogelijk opgehoopte draden, haar of tapijtvezels.
- 5 Maak de Vuilwaterslang (2) los van het Deksel van de Vuilwatertank (3) en spoel schoon met warm water om mogelijke vuildeeltjes uit de Vuilwaterslang en de Zuigmond te verwijderen.
- 6 Wrijf de machine met een vochtige doek schoon. Gebruik geen schurende chemicaliën of solvents.
- 7 Voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Hoofdbezem controleren/reinigen	•			
Tanks en slangen controleren/reinigen	•			
Zuigmond reinigen	•			
Schuimfilter van zuigmotor controleren/reinigen	•			
Rooster schoonwatertank controleren en reinigen		•		
Mondstuk reinigen			•	
* Koolborstels controleren				•

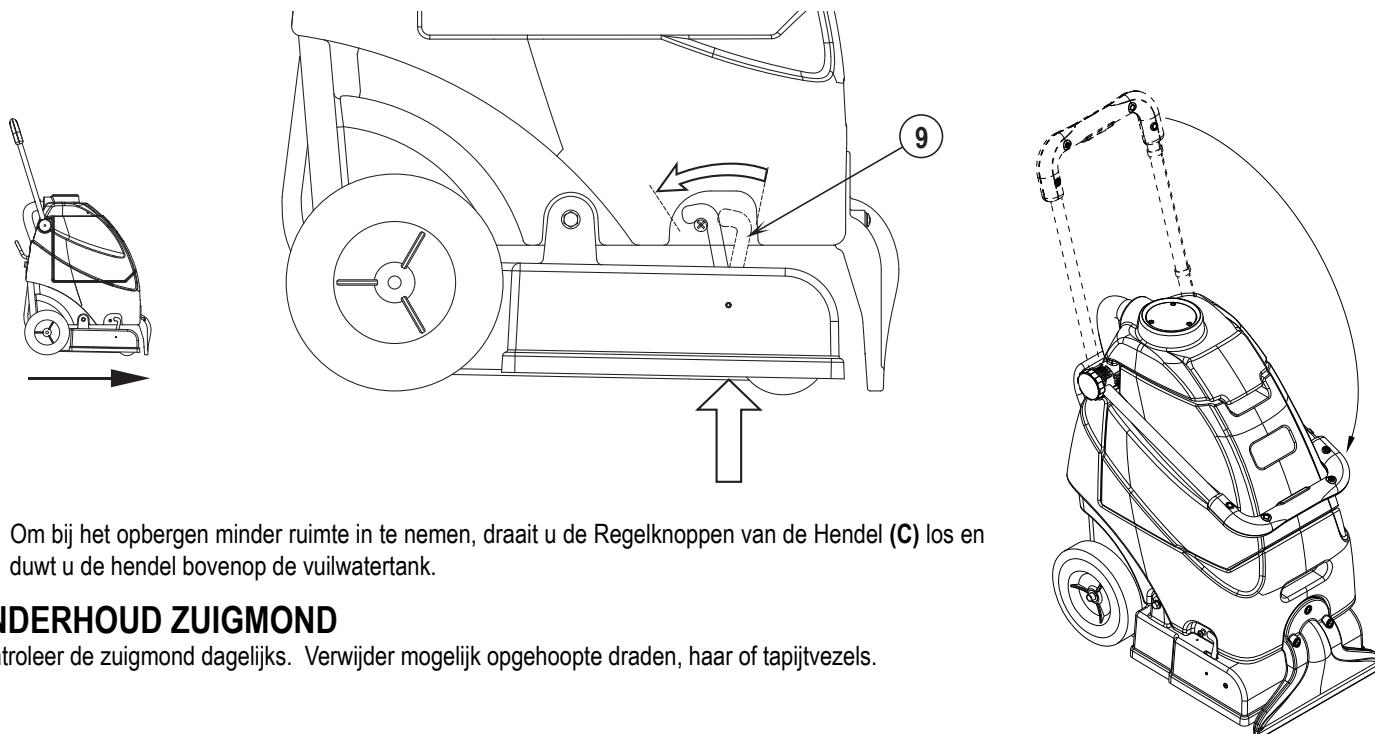
* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.

⚠ BELANGRIJK!

Indien er schade aan de motor ontstaat omdat de koolborstels niet gecontroleerd zijn, valt deze schade niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

- 8 Zet de machine binnen op een schone, droge plek met het deksel van de tank open. De machine mag niet bevriezen.
- 9 Zet de machine in de opbergstand. Zo vermijdt u dat de borstel vervormd wordt, wat de levensduur van de borstel zal verhogen en zijn prestaties op het gewenste niveau zal houden. Zie Figuur 7. Til op via de basis van de machine en draai de Hendel Borstel Opbergstand (9) achterwaarts om de basis van de machine in de opbergstand te zetten.

FIGUUR 7



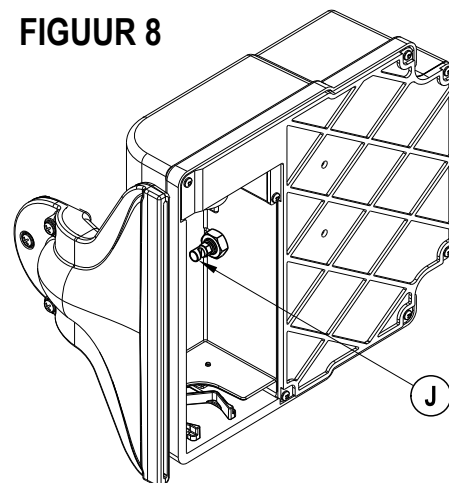
ONDERHOUD ZUIGMOND

Controleer de zuigmond dagelijks. Verwijder mogelijk opgehoopte draden, haar of tapijtvezels.

ONDERHOUD SPROEIERKOP

Verwijder het Mondstuk (J) eenmaal per maand. Zie Figuur 8. Laat het mondstuk een nacht in azijn weken om chemische afzettingen te verwijderen.

FIGUUR 8



ONDERHOUD ROOSTER SCHOONWATERTANK

Maak het rooster van de schoonwatertank (7) eenmaal per week (of vaker indien nodig) schoon. Maak de schoonwatertank leeg. Haal de vuilwatertank uit de machine en zet ze opzij. Zie Figuur 9. Kantel de machine opzij. Maak de Klem (K) van de slang los en verwijder de Slang (L) van de Haak (M). Maak de Haak (M) los van de machine om bij de Filter (7) te komen.

ONDERHOUD STROOMSNOER

Controleer het snoer eenmaal per week (of vaker indien nodig) op scheuren of beschadiging van de isolatie, blootliggende draden in het snoer of de stekker, en beschadiging of afwezigheid van de aardingspen. Herstel of vervang een beschadigde stekker of snoer **onmiddellijk**. Als het stroomsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal snoer of inrichting verkrijgbaar bij de fabrikant of zijn leverancier.

ONDERHOUD HOOFDBORSTEL

Controleer de borstel dagelijks. Verwijder mogelijk opgehoopte draden, haar of tapijtvezels. Wanneer de machine niet wordt gebruikt, moet ze in de opbergstand worden geplaatst (Figuur 7). Zo vermijdt u dat de borstel vervormd wordt, wat de levensduur van de borstel zal verhogen en zijn prestaties op het gewenste niveau zal houden.

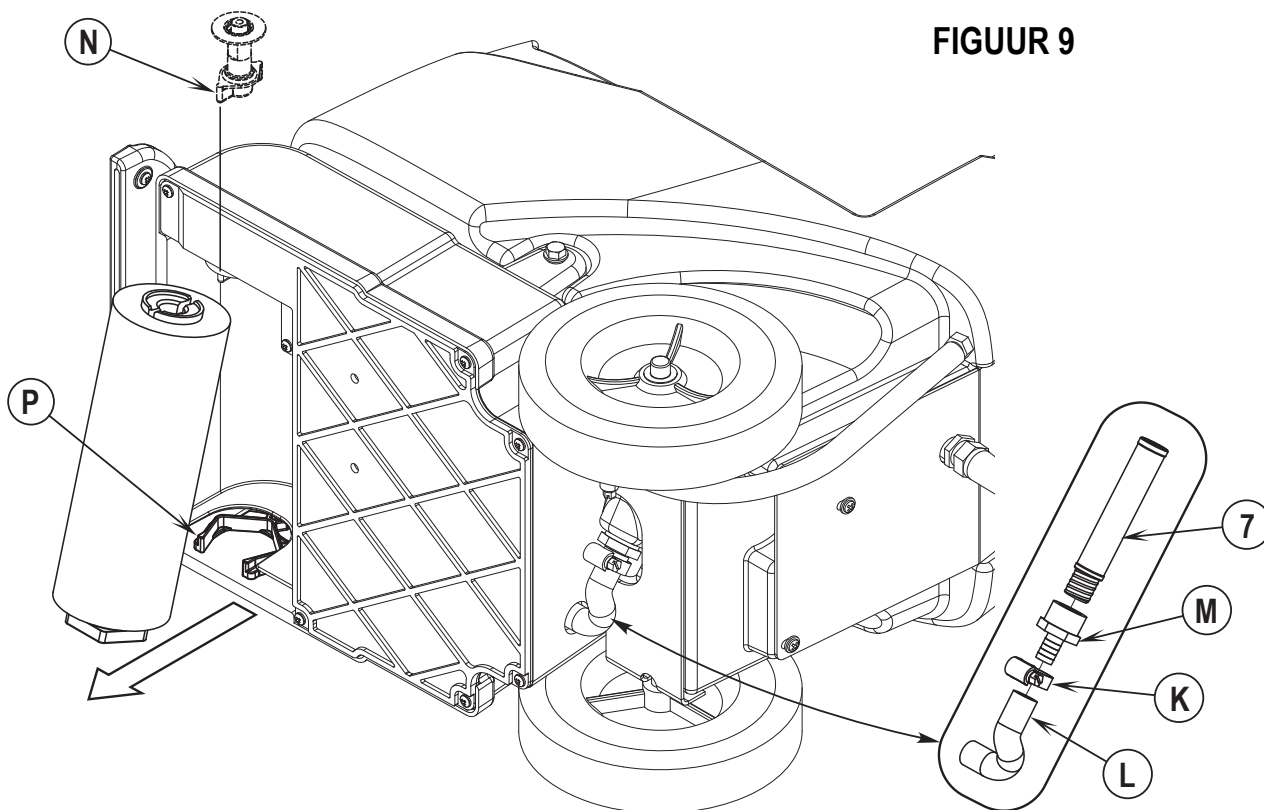
DE BORSTEL VERWIJDEREN

⚠ OPGELET!

Zet de stroomschakelaar UIT (O) en trek de stekker uit het stopcontact voor u de borstels gaat vervangen.

- 1 Maak de schoonwatertank leeg. Open het deksel van de vuilwatertank. Haal de vuilwatertank uit de machine, maak ze leeg en zet ze opzij.
- 2 Kantel de machine opzij.
- 3 Zie Figuur 9. Draai de borstel tot de aandrijaansluiting (N) in een stand staat waarbij een van de twee vleugels naar buiten toe wijst (de aandrijaansluiting staat loodrecht op de bodem van de basis).
- 4 Grijp de borstel bij het einde met de vasthoudbeugel (P) en trek hem uit de machine.
- 5 Installeer een nieuwe borstel op de aandrijaansluiting en duw pas dan het andere uiteinde van de borstel in de machine tot het vast klikt in de vasthoudbeugel.

FIGUUR 9



C-10 / NEDERLANDS

PROBLEMEN VERHELPEN

Indien de hieronder vermelde omstandigheden niet de oorzaak van het probleem vormen, wil dat zeggen dat er iets ernstigers aan de hand is. Neem in dat geval onmiddellijk contact op met uw Nilfisk servicedienst voor onderhoud of reparatie.

DOORSLAANDE ZEKERING

De Zekering (D) bevindt zich op het Besturingspaneel; ze beschermt het elektrische circuit en de borstelmotor tegen beschadiging ten gevolge van overbelasting. Als de zekering doorslaat, probeer de oorzaak daarvan dan te achterhalen.

Zekering van de borstel (3 Amp.). Mogelijke oorzaak:

- 1 Er zit vuil om het aandrijfmechanisme van de borstel heen gedraaid (verwijder dit vuil).
- 2 Kortsluiting (laat de machine door uw Nilfisk servicedienst of een gekwalificeerde elektricien nakijken).

Als het probleem is verholpen, drukt u de knop in om de zekering opnieuw in te stellen. Als de knop niet ingedrukt blijft, wacht dan 5 minuten en probeer het daarna opnieuw. Als de zekering steeds weer doorslaat, neem dan contact op met uw Nilfisk servicedienst voor onderhoud of reparatie.

ER BLIJFT WATER ACHTER

Mogelijke oorzaken:

- 1 Vuilwatertank is vol (maak de vuilwatertank leeg)
- 2 Vuilwaterslang is geknikt of beschadigd (vervang de slang)
- 3 Pakking van het deksel van de vuilwatertank is lek (vervang de pakking)
- 4 Ophoping van vuil in de zuigmond of vuilwaterslang (maak de zuigmond en de vuilwaterslang schoon)

TE WEINIG OF GEEN TOEVOER

Mogelijke oorzaken:

- 1 Schoonwatertank leeg (vul schoonwatertank op)
- 2 Toevoerleidingen of -rooster verstopt (spoel leidingen en rooster)

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		AX 310	AX 310 J
Typenummer		56265302	56265303
Voltage/frequentie	V/Hz	220-240 / 50-60	100 / 50-60
Nominale stroom	Amp	3.5	6.7
Veiligheidsklasse (elektrisch)			
Beschermingsgraad		IP34	--
Geluidsdrukkniveau IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201	dB (A)/20µPa	76	75
Totaal gewicht	lbs/kg	67 / 30	67 / 30
Trilling bij bedieningspaneel (ISO 5349-1)	m/s ²	0.87m/s ²	0.87m/s ²
Capaciteit Schoonwatertank		19 l	19 l

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Введение	D-1
Запасные части и обслуживание	D-1
Паспортная табличка	D-1
Распаковка машины	D-1
Предупреждения и предостережения	D-2
Инструкции по заземлению	D-3
Изучите свою машину	D-4 – D-5
Подготовка машины к эксплуатации	
Заполнение резервуара для моющего раствора	D-6
Перед эксплуатацией	D-6
Предварительное опрыскивание ковровых покрытий	D-6
Схема чистки	D-6
Эксплуатация	
Эксплуатация машины	D-7
Использование насадок	D-7
После эксплуатации	
После эксплуатации машины	D-8
Техническое обслуживание	
График технического обслуживания	D-8
Уход за вакуумной направляющей	D-8
Уход за распылительной форсункой	D-9
Уход за сетчатым фильтром для моющего раствора	D-9
Уход за шнуром питания	D-9
Уход за приводной щеткой	D-9
Снятие щетки	D-9
Выявление и устранение неисправностей	D-10
Технические спецификации	D-10

ВВЕДЕНИЕ

Настоящее руководство поможет Вам наиболее эффективно использовать возможности пылесоса Nilfisk™. Перед использованием машины внимательно прочтите данное руководство.

Данный продукт предназначен только для коммерческого использования.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости, работы по ремонту должны проводиться Фирменным сервисным центром компании Nilfisk, в котором работает обслуживающий персонал, прошедший подготовку на заводе компании. В этом центре имеется и пополняется каталог оригинальных сменных деталей и принадлежностей компании Nilfisk.

Для проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию или заказа запасных частей свяжитесь с указанным ниже ПРОИЗВОДСТВЕННЫМ ДИЛЕРОМ компании NILFISK. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

(Дилер, прикрепите наклейку сервисного центра здесь).

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, установленной на задней стороне машины. Данная информация необходима при заказе запасных частей для Вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

МОДЕЛЬ _____

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. Если обнаружено повреждение, сохраните картонный транспортировочный ящик для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk для подачи искового заявления о возмещении убытков.

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Данная машина подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, больницах, магазинах и таких офисах, которые не используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.

При использовании бытовых электроприборов, следует всегда принимать основные меры предосторожности, в том числе:



Прочтите все инструкции перед тем, как приступить к использованию данного пылесоса.

ВНИМАНИЕ!

Для того, чтобы снизить риск возникновения пожара, опасность поражения электрическим током или получения травмы:

- Не оставляйте пылесос без присмотра, если он подключен к сети электропитания. Отключайте пылесос от сети питания, если Вы им не пользуетесь или перед проведением технического обслуживания.
- Для того, чтобы снизить риск поражения электрическим током, не оставляйте пылесос под дождем. Храните в помещениях.
- Не допускайте использования пылесоса в качестве игрушки. При эксплуатации пылесоса вблизи детей требуется особое внимание.
- Используйте пылесос только согласно инструкциям данного руководства. Используйте только рекомендованные производителем принадлежности.
- Не используйте пылесос, если повреждены шнур питания или вилка. Если пылесос не работает должным образом, если Вы его уронили, если он поврежден, был оставлен вне помещения, или если Вы его уронили в воду, следует отвезти пылесос в сервисный центр.
- Не тяните пылесос за шнур, не используйте шнур в качестве рукоятки, не закрывайте дверь, если под дверью находится шнур, и не тяните шнур по острым краям или углам. Не переезжайте шнур пылесосом. Держите шнур подальше от нагретых поверхностей.
- Не отключайте пылесос от сети, потянув за шнур питания. Для того, чтобы отключить пылесос от сети, следует взяться за вилку, а не за шнур питания.
- Не прикасайтесь в вилке, шнуру или пылесосу мокрыми руками.
- Не помещайте какие-либо предметы во всасывающие и выпускные отверстия. Не пользуйтесь пылесосом при заблокированном всасывающем или выпускном отверстии, освобождайте отверстие от грязи, пуха, волос или прочих материалов, которые могут снизить поток воздуха.
- Не допускайте попадания свободной одежды, волос в отверстия или вращающиеся части, а также не прикасайтесь к ним пальцами или другими частями тела.
- Не подбирайте то, что горит или дымится, например, сигареты, спички или горячий пепел, а также опасную для здоровья пыль.
- Перед отключением пылесоса от сети выключите все кнопки управления.
- При уборке лестниц следует быть особенно осторожным.
- Нельзя использовать пылесос для сбора воспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин, и для очистки таких территорий, где они могут присутствовать.
- Если из вакуумного выпускного отверстия выделяется пена или жидкость, немедленно выключите питание. Свяжитесь с сервисным центром компании Nilfisk, если проблема сохраняется.
- Жидкость, выделяемая из распылительной насадки, может быть опасна из-за температуры, давления или химического состава.
- Следует использовать только поставляемые вместе с пылесосом щетки или щетки, указанные в инструкции. Использование других щеток может ухудшить безопасность.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЗАЗЕМЛЕНИЮ

Данный пылесос должен быть заземлен. Если произойдет сбой по электричеству, заземление обеспечивает путь наименьшего сопротивления для электрического тока в целях снижения риска поражения электрическим током. Данный пылесос оснащен шнуром питания, который имеет заземляющий провод и заземляющий штекер. Штекер должен вставляться в соответствующую розетку, правильно установленную и заземленную в соответствии со всеми местными кодексами и распоряжениями.

ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Неправильное соединение заземляющего провода может привести к поражению электрическим током. Проконсультируйтесь с квалифицированным электриком или специалистом по техническому обслуживанию, если Вы сомневаетесь в том, правильно ли заземлена розетка. Не видоизменяйте вилку шнура питания, которым снабжен пылесос. Если вилка не подходит для розетки, необходимо воспользоваться помощью квалифицированного электрика для установки соответствующей розетки.

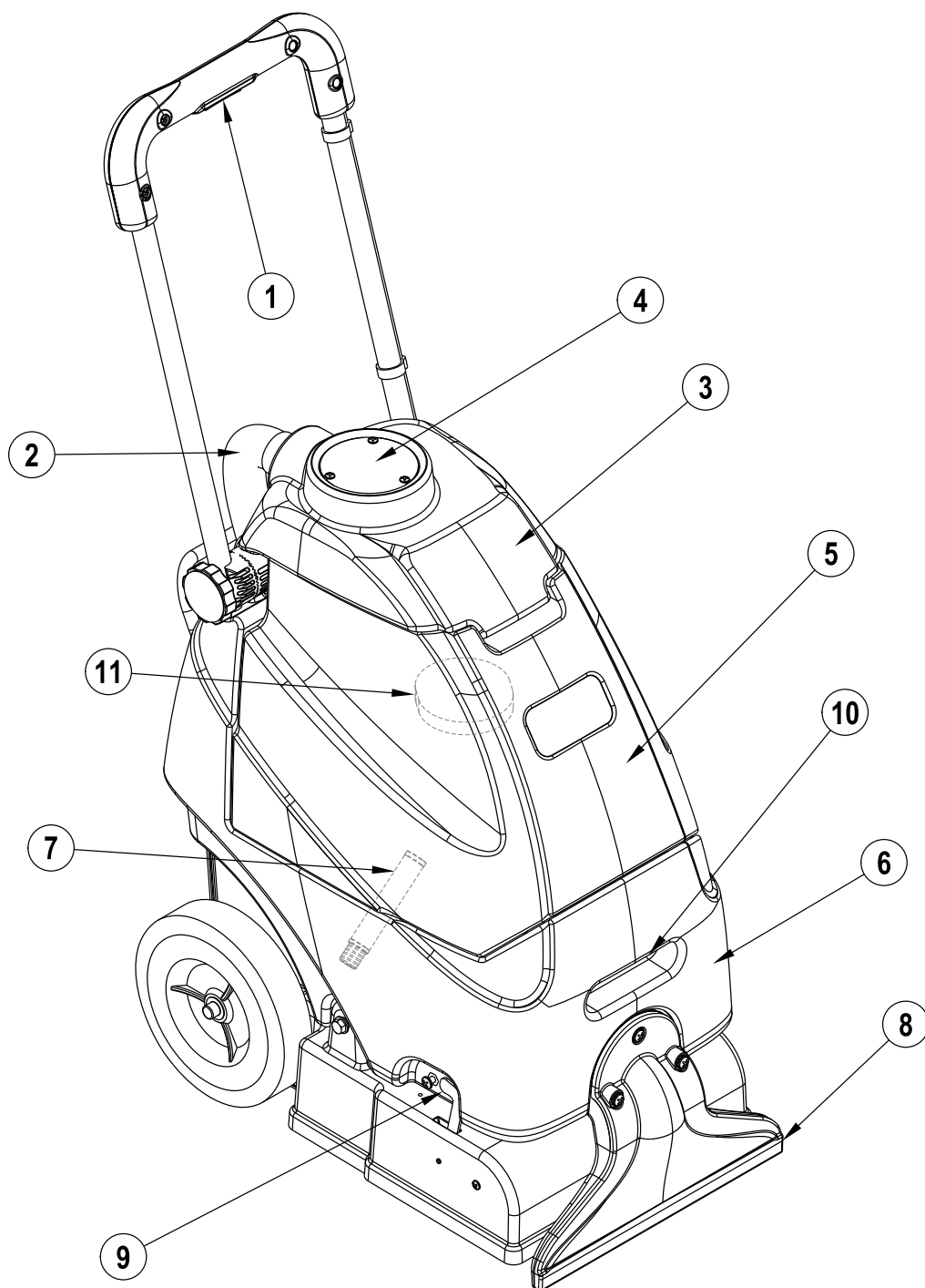
Заменяйте вилку шнура, если повреждена или разорвана линия заземления.

Провод зеленого цвета (или зеленого/желтого) в кабеле питания является проводом заземления. При замене вилки данный провод должен подсоединяться только к линии заземления.

В качестве шнуров удлинителей для этого пылесоса должны использоваться трехжильные кабели номер 12 с трехконтактными вилками и розетками. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ шнуры удлинители длиной более 15 м.

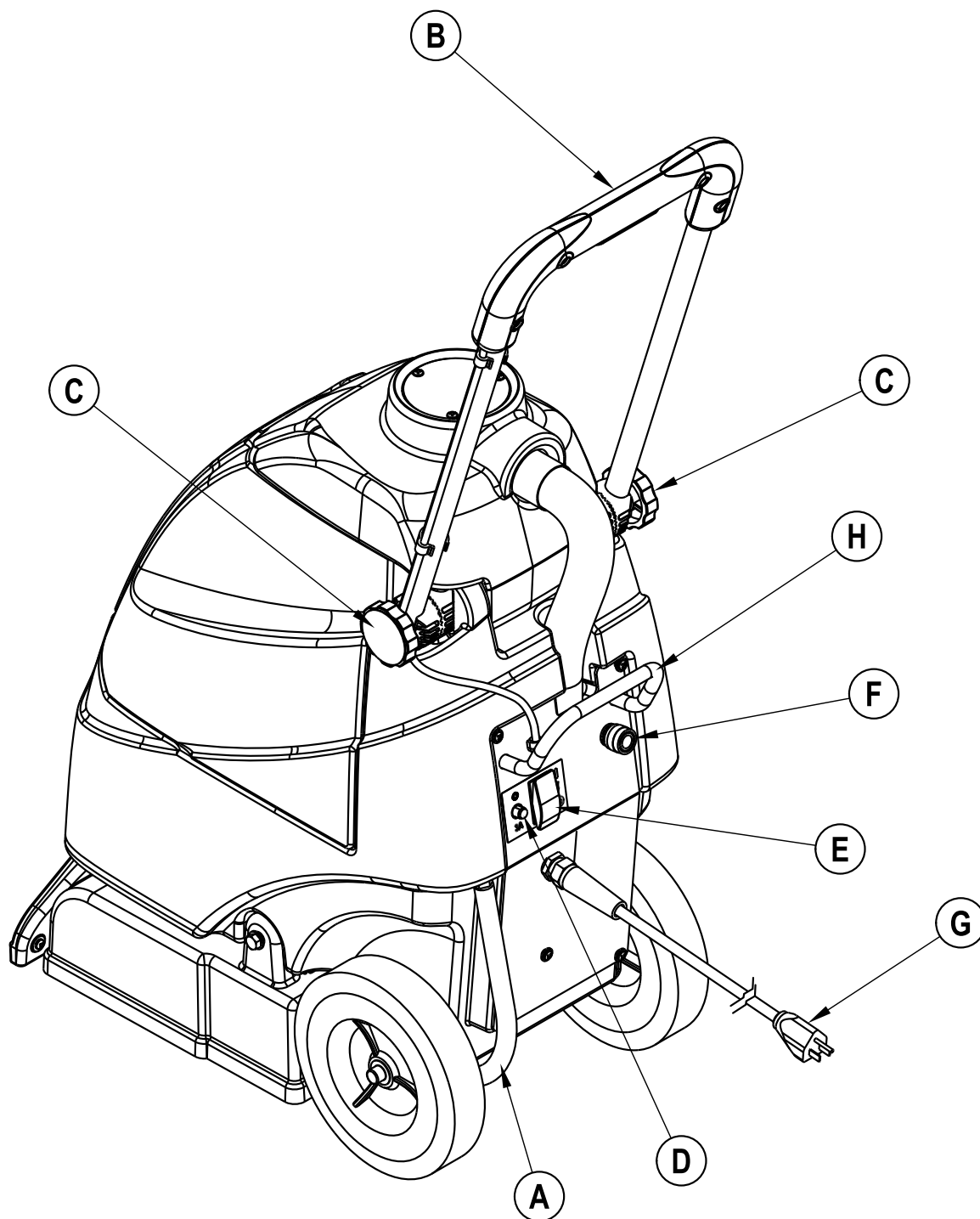
ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

- 1 Переключатель подачи моющего раствора/двигателя щетки
- 2 Шланг отвода отработанной жидкости
- 3 Куполообразная крышка резервуара для отработанной жидкости
- 4 Смотровое отверстие в куполообразной крышке
- 5 Резервуар для отработанной жидкости
- 6 Резервуар для моющего раствора
- 7 Сетчатый фильтр для моющего раствора
- 8 Вакуумная направляющая
- 9 Рукоятка фиксации щетки для хранения
- 10 Положение подъема
- 11 Фильтр вакуумного мотора



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

- A Индикатор сливного шланга/ уровня моющего раствора
- B Рукоятка в сборе
- C Регулировочная ручка рукоятки
- D Прерыватель цепи двигателя щетки
- E Выключатель питания
- F Гнездо для шланга насадки для подачи моющего раствора
- G Шнур питания
- H Ручка управления подъемом



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

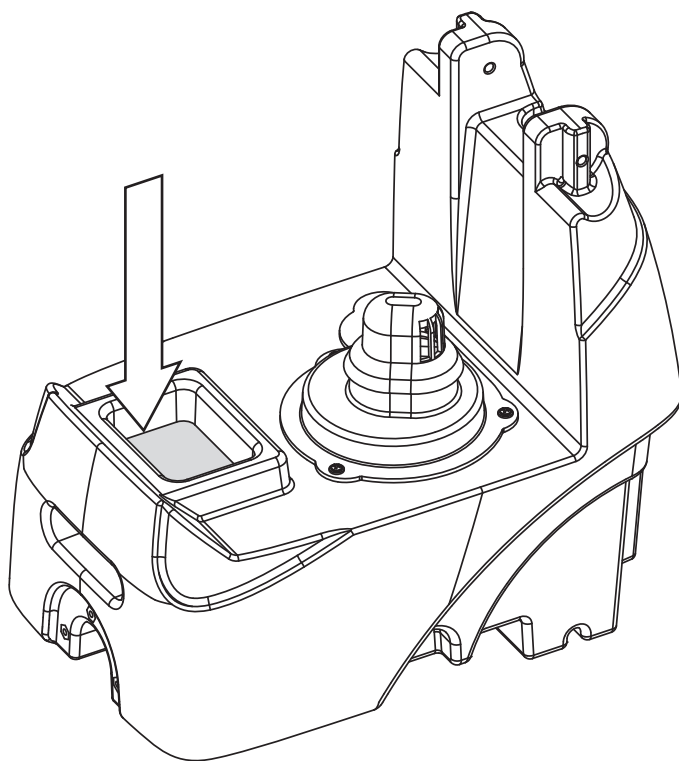
ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

- 1 Поверните выключатель питания в положение OFF (O) (выкл.) и выньте вилку шнура из розетки.
- 2 Откройте куполообразную крышку резервуара для отработанной жидкости (3). Выньте резервуар для отработанной жидкости (5) из машины и поместите его в стороне от машины.
- 3 Прочтите инструкции по разбавлению моющего средства, представленные на этикетке бутылки с моющим средством. Рассчитайте нужное количество моющего средства, которое следует добавить в резервуар для моющего раствора, учитывая, что емкость резервуара составляет 5 галлонов (19 литров).
- 4 Налейте моющее средство в резервуар для моющего раствора (6) и налейте горячую воду в резервуар (максимальная температура воды должна составлять 54°C/130°F). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Не переполняйте резервуар для моющего раствора. Максимальный уровень заполнения должен находиться на уровне нижней части губы открытия резервуара. См. Рис. 4.
- 5 Поместите резервуар для отработанной жидкости в машину. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Проверьте, правильно ли расположен резервуар для отработанной жидкости на резервуаре для моющего раствора. Закройте куполообразную крышку резервуара для отработанной жидкости.

ОСТОРОЖНО!

Используйте жидкие моющие средства с пониженным пенообразованием, предназначенные для чистки ковровых покрытий.

РИС. 4



ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ AX 310

Перед использованием автоматического экстрактора AX 310 тщательно пропылесосьте ковровое покрытие, предназначенное для промывки.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОБРАБОТКА КОВРОВЫХ ПОКРЫТИЙ

Перед промывкой ковровых покрытий следует обработать пятна и зоны повышенного износа. Используйте портативные опрыскиватели или герметичные опрыскиватели типа "Hudson". Смешивайте аэрозоль согласно инструкциям производителя моющего средства.

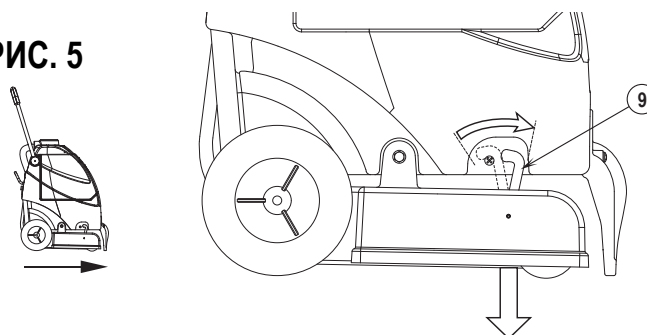
СОСТАВЛЕНИЕ СХЕМЫ УБОРКИ

Прежде, чем приступить к промывке, посмотрите на территорию, которую следует промыть, и спланируйте свою работу. Разделите территорию на секции. Перекрытие по каждому проходу должно составлять 2 дюйма (5 см).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

- 1 Выполните инструкции, представленные в разделе *Подготовка машины к эксплуатации* данного руководства.
- 2 См. Рис. 5. Поверните рукоятку фиксации щетки для хранения (9) по направлению вперед, чтобы высвободить машину из положения хранения, и опустите щетку на пол.

РИС. 5



- 3 Ослабьте регулировочные ручки высоты рукоятки (С) и отрегулируйте высоту ручки, чтобы достичь наиболее удобного положения для оператора. Закрутите ручки, как только рукоятка отрегулирована на необходимую высоту.
- 4 Вставьте вилку шнура питания в розетку, заземленную надлежащим образом. Для запуска двигателя всасывающего агрегата и активизации насоса подачи моющего раствора поверните выключатель питания (Е) в положение ON (I) (вкл.).
- 5 Удерживайте переключатель подачи моющего раствора/двигателя щетки (1) для того, чтобы включить двигатель и активизировать подачу моющего раствора. При выключении переключателя подачи моющего раствора/двигателя щетки (1) отключится двигатель щетки и прекратится подача моющего раствора. Двигатель всасывающего агрегата будет работать до тех пор, пока выключатель питания будет находиться в положении ON (I) (вкл.).
- 6 Начните чистку пола, толкая машину вперед по прямой и осуществляя наложение каждого прохода на ширину 2 дюймов (5 см). Перед поворотами следует выключать переключатель подачи моющего раствора/двигателя щетки (1) для того, чтобы обеспечить полное удаление моющего раствора с коврового покрытия.
- 7 Следите за поступлением отработанной жидкости в резервуар для отработанной жидкости через смотровое отверстие в куполообразной крышке (4). Если в резервуаре для отработанной жидкости накапливается много мыльной пены, добавьте противовспенивающее средство в резервуар для отработанной жидкости.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Следует опорожнять резервуар для отработанной жидкости, чтобы предотвратить попадание жидкости или пены в двигатель всасывающего агрегата.

Если в резервуар для отработанной жидкости поступает мало жидкости или она не поступает совсем, проверьте индикатор сливного шланга/уровня моющего раствора (А), возможно, что в резервуаре для моющего раствора нет моющего раствора. Залейте воду в резервуар для моющего раствора и добавьте нужное количество моющего средства. Опорожняйте резервуар для отработанной жидкости каждый раз при заполнении резервуара для моющего раствора.

- 8 Когда резервуар для отработанной жидкости наполняется до предела, следует его опорожнить.

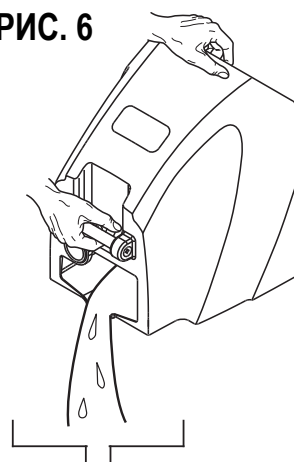
⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не продолжайте чистку, если резервуар для отработанной жидкости заполнен до предела.

Машина будет подавать моющий раствор и будет продолжать собирать отработанную жидкость даже в том случае, если резервуар для отработанной жидкости наполнен до предела. Это может привести к повреждению двигателя всасывающего агрегата. При использовании экстрактора для сбора моющего раствора, уже имеющегося на полу, без подачи моющего раствора, следует часто проверять уровень заполнения резервуара для отработанной жидкости. Откройте куполообразную крышку резервуара для отработанной жидкости, чтобы проверить уровень заполнения резервуара для отработанной жидкости.

- 9 Если оператор желает остановить чистку, или если резервуар для отработанной жидкости наполнен до предела, следует выключить переключатель подачи моющего раствора/двигателя щетки (1). Для этого поверните выключатель питания в положение OFF (O) (выкл.) и выньте вилку шнура из розетки. Сверните шнур и обмотайте его вокруг рукоятки (В).
- 10 Переместите машину в место для слива отработанной жидкости «Место для слива» и опорожните резервуар для отработанной жидкости. Для того, чтобы опорожнить резервуар, откройте крышку резервуара для отработанной жидкости и выньте резервуар из машины. Возьмите резервуар для отработанной жидкости, как показано на Рис. 6, и опорожните его. Заполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

РИС. 6



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК

Для того, чтобы воспользоваться насадками, отсоедините сливной шланг для отработанной жидкости, подсоединенный к крышке резервуара для отработанной жидкости (3). Подсоедините сливной шланг насадки для отработанной жидкости в место подсоединения сливного шланга для отработанной жидкости машины в крышке. Подсоедините шланг насадки для подачи моющего раствора (водопровод) в гнездо для соединения шланга насадки для подачи моющего средства (F).

Проконсультируйтесь с дистрибутором Nilfisk по поводу аксессуаров, которые можно использовать с машиной AX 310.

ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

- 1 Переключите выключатель питания в положение OFF (O) (выкл.). Выньте шнур питания (G) из розетки. Скрутите шнур питания и повесьте его на крюк для шнура.
- 2 Для того чтобы опорожнить резервуар для моющего раствора, снимите сливной шланг резервуара моющего раствора (A) с верхнего крюка. Направьте шланг в место, предназначенное для слива жидкости - «Место для слива». Ополосните резервуар чистой водой. Осмотрите шланги подачи моющего раствора, замените их в случае их излома или повреждения.
- 3 Для опорожнения резервуара для отработанной жидкости, откройте крышку резервуара для отработанной жидкости и выньте резервуар (5) из машины. Опорожните резервуар в месте, предназначенном для слива жидкости «Место для слива». Ополосните резервуар чистой водой. Осмотрите шланг резервуара для отработанной жидкости, замените в случае его излома или повреждения.
- 4 Снимите щетку, ополосните ее теплой водой и удалите попавшие в нее мусор, волосы и волокна коврового покрытия.
- 5 Отсоедините шланг для слива отработанной жидкости (2) от крышки резервуара для отработанной жидкости (3) и ополосните его теплой водой, чтобы удалить мусор, попавший в шланг для слива отработанной жидкости или вакуумную направляющую.
- 6 Протрите машину влажной тряпкой. Не используйте абразивные моющие средства или растворители.
- 7 Перед тем, как поместить машину на хранение, выполните необходимые мероприятия по техническому обслуживанию.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ЭЛЕМЕНТ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ	Ежедневно	Один раз в неделю	Один раз в месяц	Один раз в год
Проверка / Чистка главной щетки	•			
Проверка / Чистка резервуаров и шлангов	•			
Чистка вакуумной насадки	•			
Проверка / чистка пенного(ых) фильтра(ов) мотора всасывающего агрегата	•			
Проверка и чистка экрана моющего раствора		•		
Чистка распылительной форсунки			•	
*Проверка угольных щеток				•

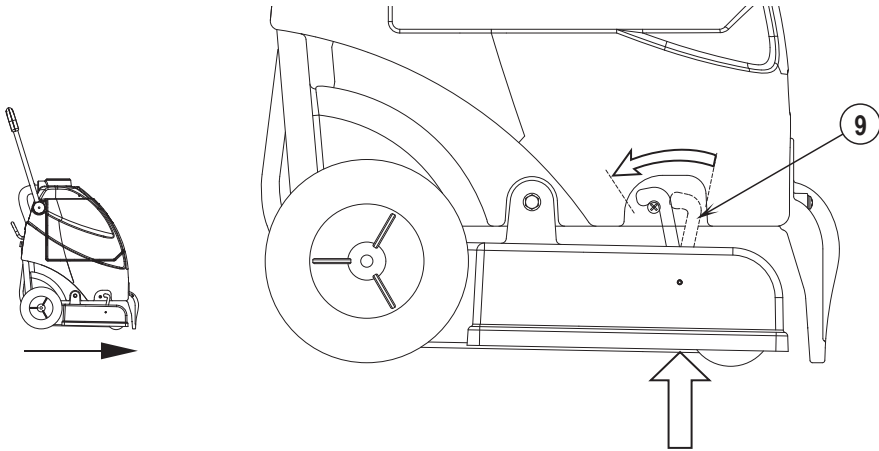
* Специалисты сервисного центра компании Nilfisk должны проверять угольные щетки моторов всасывающего агрегата один раз в год или через каждые 300 часов эксплуатации машины. Проверяйте угольные щетки мотора щетки через каждые 300 часов эксплуатации машины или один раз в год.

ВАЖНО!

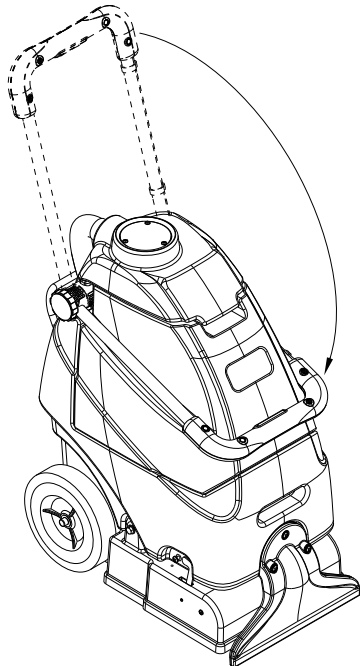
Неисправность двигателя, вызванная невыполнением процедур по уходу за угольными щетками двигателя, не покрывается гарантийным ремонтом. Смотрите текст ограниченной гарантии.

- 8 Храните машину внутри помещения в чистом и сухом месте с открытой крышкой резервуара. Не допускайте переохлаждения.
- 9 Поместите машину в положение хранения. Данное положение предотвратит щетку от «оседания» и продлит срок службы щетки, которая будет поддерживаться в хорошем техническом состоянии. См. Рис. 7. Приподнимите основание машины и поверните рукоятку фиксации щетки для хранения (9) в обратном направлении для того, чтобы закрепить основу в положение хранения.

РИС. 7



Для более компактного хранения, ослабьте регулировочные ручки рукоятки (C) и опустите рукоятку вниз на резервуар для отработанной жидкости.



УХОД ЗА ВАКУУМНОЙ НАПРАВЛЯЮЩЕЙ

Ежедневно осматривайте вакуумную направляющую. Удаляйте любой мусор, волосы или волокна ковровых покрытий, попавшие в вакуумную направляющую.

УХОД ЗА РАСПЫЛИТЕЛЬНОЙ ФОРСУНКОЙ

Ежемесячно снимайте распылительную форсунку (J). См. Рис. 8. Замачивайте распылительную форсунку на ночь в уксусном растворе для удаления химических отложений.

УХОД ЗА СЕТЧАТЫМ ФИЛЬТРОМ ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Один раз в неделю (или чаще, если требуется) очищайте сетчатый фильтр для моющего раствора (7). Опорожните резервуар для моющего раствора. Выньте резервуар для отработанной жидкости из машины и поместите его в стороне от машины. См. Рис. 9. Наклоните машину. Ослабьте зажимы для шланга (K), снимите шланг (L) с крюка (M). Отсоедините крюк шланга (M) от машины, чтобы можно было достать фильтр (7).

УХОД ЗА ШНУРОМ ПИТАНИЯ

Один раз в неделю (или чаще, если требуется), проверяйте шнур питания на изгибы или

повреждения изоляции, оголение проводов в шнуре или вилке, а также проверяйте штырь заземления на повреждение или его отсутствие.

Немедленно замените или отремонтируйте поврежденный шнур питания или вилку. Если шнур питания поврежден, его можно заменить на специальный шнур или шнур в сборе, которые можно приобрести у производителя или агента по обслуживанию.

УХОД ЗА ПРИВОДНОЙ ЩЕТКОЙ

Ежедневно проверяйте щетку. Удаляйте любой мусор, волосы или волокна ковровых покрытий. Если машина не используется, она должна быть помещена на хранение в положение для хранения (Рис. 7.). Данное положение предотвратит щетку от «оседания» и продлит срок службы щетки, которая будет поддерживаться в хорошем техническом состоянии.

СНЯТИЕ ЩЕТКИ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прежде чем приступить к замене щетки, поверните выключатель питания в положение OFF (O) (выкл.) и выньте вилку шнура питания из розетки.

- 1 Опорожните резервуар для моющего раствора. Откройте куполообразную крышку резервуара для отработанной жидкости. Выньте резервуар для отработанной жидкости из машины и поместите его в стороне от машины.
- 2 Наклоните машину набок.
- 3 См. Рис. 9. Поверните щетку так, чтобы приводной зажим (N) находился в положении, при котором одна из двух лапок были бы направлены наружу (приводной зажим находится перпендикулярно нижней части основания).
- 4 Захватите щетку при помощи фиксатора щетки (P) и выньте ее.
- 5 Установите новую щетку, поместив ее сначала на торец приводного зажима, затем надавите на другую сторону щетки для того, чтобы она уселась в фиксатор.

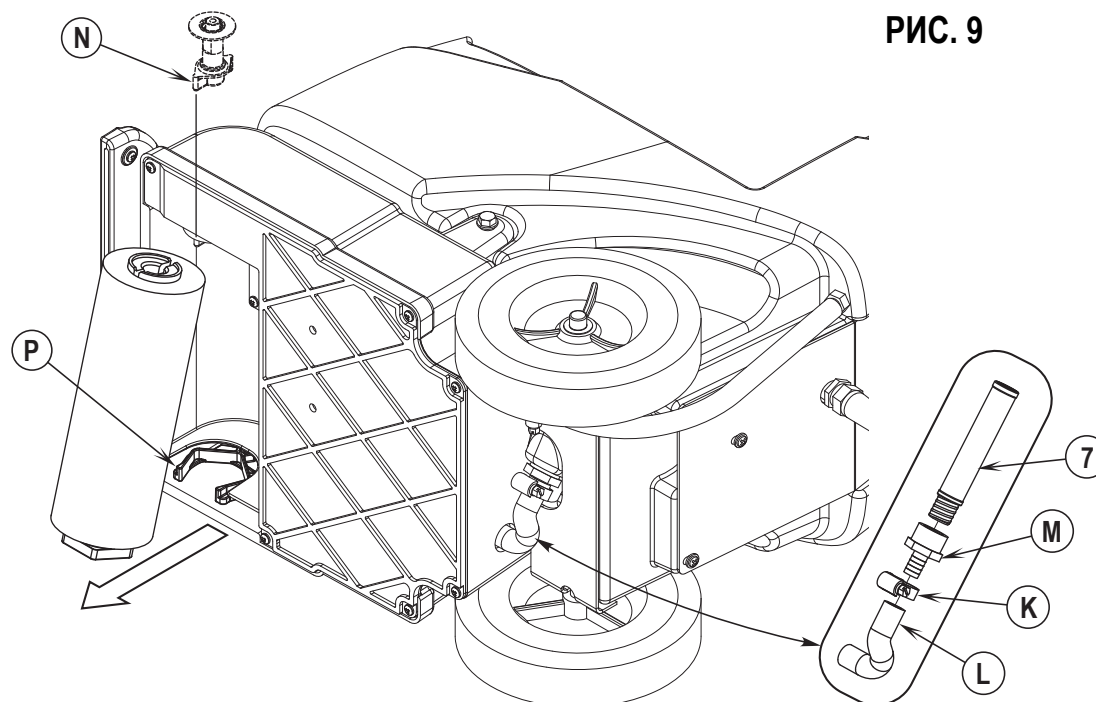


РИС. 9

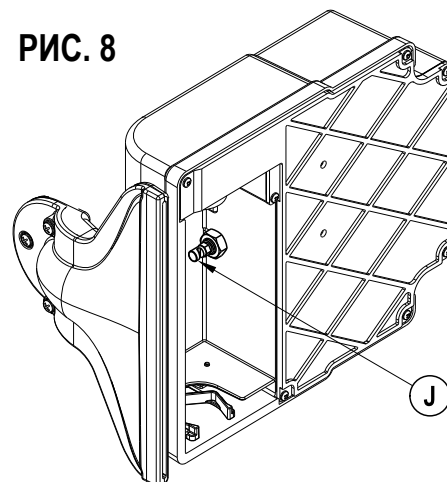


РИС. 8

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если перечисленные ниже причины не являются возможными источником неисправности, это свидетельствует о более серьезном повреждении. Следует немедленно связаться с Сервисным центром компании Nilfisk для проведения работ по ремонту.

РАЗМЫКАНИЕ ПРЕРЫВАТЕЛЕЙ ЦЕПИ

Прерыватель цепи (D) расположен в Панели управления, он предохраняет электрическую цепь и двигатель щетки от повреждения из-за условий перегрузки. Если происходит размыкание прерывателя цепи, следует определить причину.

Возможная причина размыкания прерывателя цепи (3A):

- 1 Вокруг привода щетки намотался мусор (следует убрать мусор)
- 2 Короткое замыкание (необходимо, чтобы машину проверил квалифицированный электрик из Сервисного центра компании Nilfisk).

При исправлении проблемы, вызвавшей размыкание прерывателя цепи, нажмите на кнопку, чтобы восстановить прерыватель цепи в исходное положение. Если кнопка выскакивает снова, подождите 5 минут и нажмите на нее снова. Если прерыватель цепи размыкается повторно, свяжитесь с Центром обслуживания Nilfisk для проведения работ по обслуживанию.

НЕДОСТАТОЧНЫЙ СБОР ОТРАБОТАННОЙ ЖИДКОСТИ

Возможные причины:

- 1 Возвратный бак заполнен до отказа (опорожните возвратный бак)
- 2 Возвратный шланг перегнут или поврежден (замените шланг)
- 3 Протекает куполообразная крышка резервуара для отработанной жидкости (замените прокладку).
- 4 Засорены вакуумная насадка или возвратный шланг (очистите вакуумную насадку или возвратный шланг)

НЕДОСТАТОЧНЫЙ ПОТОК МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Возможные причины:

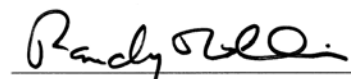
- 1 Пустой резервуар для моющего раствора (залейте моющий раствор)
- 2 Засорены шланги подачи моющего раствора или экран (промойте шланги и экран)

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (по установке и тестированию в рабочем состоянии)

Модель		AX 310	AX 310 J
№ модели		56265302	56265303
Напряжение/частота	В/Гц	220-240 / 50-60	100 / 50-60
Номинальный ток	А	3.5	6.7
Категория защиты (электрическая)		$\underline{\underline{\text{I}}}$	$\underline{\underline{\text{I}}}$
Уровень звукового давления	дБ (A)/20мкПа	76	75
IEC 60335-2-72: 2002 испр. 1:2005, ISO 11201			
Общий вес	фунты/кг	67 / 30	67 / 30
Вибрации на панели ручного управления (ISO 5349-1)	м/с²	0.87	0.87
Емкость резервуара для моющего раствора		5 галлонов (19л)	5 галлонов (19л)

TYPE: AX310

EU Overensstemmelseerklæring Tæpperenssemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-67	DK	Déclaration CE de conformité Injecteur- extracteur Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-67	B, F
EU Överensstämmelseförsäkrän Golvvårdsmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG Lägsänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-67	S, FIN	EG-conformiteitsverklaring Sproei-extractie machine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-67	NL, B
EU Declaration of Conformity Spray extraction machine This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-67	GB, IRL	Declaración de conformidad de la CEE Máquina inyección/extracción Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-67	E
Dichiarazione di conformità - CEE Macchina ad estrazione È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-67	I	EU Declaração de conformidade da CE Máquina de injeção/extorção Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-67	P
EG – Konformitätserklärung Sprühextraktionsmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinerichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-67	D, A	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiivihin Painehuuhtelukone On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-67	FIN
Δηλώση προσαρμογής/συνόφωσης EU Μηχανήμα καθαρισμού χαλίων ψεκασμού-αναρρόφησης Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί ονμψωσα με τις παρακάτω προσαρμογές: Προσαρμογή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαρμογή-EMC: 89/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC, 98/13/EEC Προσαρμογή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 335-2-67	GR	EL vastavusdeklaratsioon Pihustusmasin Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega: Masinadirektiiv: 98/37/EEC Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-67	ET
ES atbilstības deklarācija Slakatu ekstrakcijas mašīna Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem: Mašīnu direktīva: 98/37/EEC Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-67	LV	Pareiskimas apie atitikimą ES direktyvoms Skysčio surinkimo mašina Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų: Įrengimų direktyva: 98/37/EEC EMC direktyva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Žemos įtampos įrengimų direktyva: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-67	LT
Deklaracija EU o skladnosti Stroj za razprševanje čistila Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi: Smernica o strojih: 98/37/EEC Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-67	SL	Prehlásenie o súlade EÚ Zariadenie na odsávanie povrchového postreku Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami: Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC Súvisiace normy: EN 60 335-2-67	SK
EU Prohlášení o shodě Odsávací stroj Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směnicemi a normami: Směnice o strojním zařízení: 98/37/EEC Směnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Směnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizované normy: EN 60 335-2-67	CS	Deklaracja zgodności z normami UE Urządzenie do wysokociśnieniowego prania dywanów Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE: Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-67	PL
EU megfelelősségi nyilatkozat Permettfelszívógép Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült: Gépészeti irányelvek 98/37/EEC EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-67	HU	Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС Распылительный пылесос Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами: Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC Согласованные стандарты: EN 60 335-2-67	
EU Uygunluk Beyanı Bataryayla çalışan zemin fırçalama sistemi . Bu makine aşağıdaki direktiflere ve standartlara uygun olarak üretilmiştir. Makine Direktifi : 98/37/EEC EMC Direktifi : 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Düşük voltaj Direktifi : 73/23/EEC 93/68/EEC Uyumlu standartlar : EN 60 335-2-67	TK		

 09.07.2007

Randy Rollins, Vice President Operations
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

